



اللغة العربية العامية في فلسطين الياس نصر الله حداد



اللُّغة العربيّة العاميّة في فِلَسطين

تأليف: إِيّاس نصر الله حداد

صدرت الطّبعة الثّانية عام ١٩٣٦

عن مطبعة دار الأيتام السُّوريّة في القدس

وزارة الثقافة الفلسطينية

سلسلة الموروث الثقافي

اسم المؤلف: إياس نصر الله حداد

اسم الكتاب: اللُّغة العربيّة العاميّة في فلسطين

الطبعة الثانية: ١٩٣٦ عن مطبعة دار الأيتام السُّورية في القدس

الإشراف العام: عبد السّلام عطاري

مراجعة وتدقيق: حنين خالد عناية

صف وتنضيد: شادية الخطيب

تصميم الغلاف: فاطمة حسين

جميع الحقوق محفوظة. لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو أي جزء منه، أو تخزينه في نطاق استعمال المعلومات، أو نقله بأي شكل من الأشكال، دون إذن مسبق من الناشر.

All rights are reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior permission of the publisher.

فلسطين

www.moc.pna.ps

اللُّغة العربيَّة العاميَّة
في فِلَسطين

تقديم

سيادة الرئيس محمود عباس «أبو مازن»

لم تكن فلسطين ارضاً قاحلة ، بل ارض معطاءة
وكان ابناءؤها وبناتها يبغونها في الشعر والقصة والرواية
والمرح والموسيقى والسينما والعلوم الاجتماعية والفن
والفلسفة . انه هذه الكوكبية من الكتب التي نعيد اصداؤها
تقدم باقية من هذه الابداعات التي تكلف عنها عظمة لغة
السبع وحبته للثقافة والمعرفة .

كانت فلسطين تزخر بالطابع والمكتبات والصحف والمجلات
والساح ودور السينما والرائد للثقافية والدراسات والاعمال
ولم تنت منارة يهتدي بها للضرورة ، ويفدونه اليها طبعاً
للعلم والمعرفة في الحياة الثقافية التي كانت تزدهر بها .
نعتز بمجودتنا للثقافي الذي ابدهه اجدادنا ، وزيره
مخافط عليه ، وزيره للجيل القادوة انه تقراه وتقره
به وتبع كما ابده استاذهم .

ع
٢٠١٣/٤/٤٤

مقدّمة الطّبعة الثّانية

•••

بناءً على طلب وإحاح كثيرين من أهل الغرب من مراسلين وعلماء وموظفي حكومة وضعنا هذا الكتاب لطلاب اللغة العامية ولم يكن الغرض منه مزاحمة اللغة الفصحى بل تلبية طلب المذكورين أعلاه وعسى ألا يطول الزمان الذي تصبح فيه اللغة العربية الفصحى لغة التفاهم بين أبنائها وعندئذ لا يبقى لزوم لكتابنا هذا، إذ يكون قد أتم الغاية التي وضع لأجلها.

ولا بدّ لي من التنبيه باني من الذين يقاومون كل حركة ترمي إلى جعل اللغة العامية تقوم مقام اللغة الفصحى؛ لَمَّا في ذلك من الأضرار الجسيمة كما لا يخفى على كل مفكّر.

القدس. في أيلول سنة ١٩٣٦

الياس نصر الله حداد

(١) الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

هذا. هنيئدا. أيش. شو

هذا راس. هذا گمان راس. هذا مُنخار. هذا گمان مُنخار. هذا شَعْر.
هذا تُم. هذه ذان. هذه گمان ذان؟ لا هذه عين. أيش هذا؟ هذا راس.
هذا تَم. لا هذا مُنخار. هذا گمان مُنخار. لا هذا شَعْر. شو هذا؟
هذا كِتَاب. هذا كِتَابِي. هذا كِتَابِك؟ لا هذا كِتَابِك. هذا كِتَابِه. لا هذا
كِتَابِهَا. هذا كِتَابِنَا. مَعْلُوم. هذا كِتَابِكُمْ. لا هذا كِتَابِهِمْ. Gram.

٤٤, ٤٦

(٢) الدَّرْسُ الثَّانِي

وين شَعْرِي؟ شَعْرِي عَلَي راسِي. وين تُمُّك؟ مُمُّك في وجهك. أيش عِنْدِي؟
عِنْدِي كِتَاب وَعِنْدَك گمان كِتَاب؟ عِنْدَك دَفْتَر؟ لا عِنْدُه دَفْتَر وَعِنْدِهَا
گمان دَفْتَر. أيش عِنْدِنَا؟ عِنْدِنَا قَلَم وَعِنْدِكُمْ لُوح. أيش عِنْدِهِمْ؟
عِنْدِهِمْ وَقِت. مين هو؟ هو خَوَاجَه: هي سِت؟ مَعْلُوم. مالِك؟ ولا
إِشِي. شو مالِك؟ مُش مَبْسُوطِه. مين هذه؟ هذي بِنْت. أيش هذا؟ هذا
كِتَاب. أي كِتَاب هذا؟ هذا كِتَاب سَالِم. كِتَاب سَالِم كَبِير؟ لا كِتَاب
سَالِم صَغِير.

٤٦. Gram

(٣) الدَّرْسُ الثَّلَاث

سَالِم كَتَب مَكْتُوب. حَنَّا كَتَب مَكْتُوب گمان. أنت كَتَبْت مَكْتُوب
گمان. لا أنا ما كَتَبْت، حَنه كَتَبْت. كَتَبْتُوا عَرَبِي؟ لا كَتَبْنَا إِنْكَلِيزِي.
هُم كَتَبُوا عَرَبِي. كَتَبْتُوا عَلَي وَرَق؟ نعم كَتَبُوا بِحَبْر. شَرَبْتُوا مَي؟ نعم

شربنا مي. هي شربت گمان؟ لا هي ما شربت. حنا وسالم شربوا.
سليم درس درسه، حنا ما درس. حنه درست مع سليم. فهمت درسك:
لا ما فهمت. فهمتوا كل اشي؟ نعم فهمنا. 1. Gram.

(٤) الدرس الرابع

سالم بيكتب؟ نعم بكتيب مريح. ليش ما بتكتبي بحبر؟ ما باعرف
طيب. حنا وسالم بيكتبوا. حنه وفريده بيكتبوا گمان. أنتو بتكتبوا
عربي؟ نحن بنكتب إنكليزي. ما بتعرفوا عربي؟ لا منعرف إنكليزي
بس. ما بعرف اكتب بحبر. بعرف بس بقلم رصاص. سالم يلعب
مع حنا ولاهم ما يلعبوا اسه. هم بيدرسوا. ليش ما بتدرسي عربي؟
ما بعرف ادرس. مريم بيكتب مكتوب بحبر. هم بيكتبوا بقلم رصاص.
7-2. Gram

(٥) الدرس الخامس

هو راكب في اوتو (سيارة). هي راكبه في كروسه (عربيّه). هم راكبين
على حمير. مين راكب؟ هو مش راكب. أنا راكب. أنتو راكبين على
خيل. أنا راكبه على حمار مش على حصان. ألتال حامل شنطه. هو
جاي من محطة سكة الحديد. ايش جيب؟ هو ماشي شوي شوي.
هو متعلم طيب. أصبعي مجروح. ألباب مفتوح. ألباك مسكر. اكتب
تحت مش فوق. هاتي دفتر. اكتبوا اسه بقلم رصاص. خذوا الكتب.
10-8. Gram. إفتح ألباب. إفتحني ألباك. إفتحوا الكتب.

(٦) الدرس السادس

كريم مُش هون إسه هو في المدرسه. حنه كمان في المدرسه. هم بيدرسوا في المدرسه ما بيلعبوا. أدرس إسه لا تلعبش. إفتحى ألباب لا يفتحيش الشباك. ألباب مفتوح لكن الشباك مش مفتوح. هم ما حملوا إشي. فارس ما حمل إشي. صالح مش راكب هو ماشي: هي كمان مش راكبه في ماشيه. المكتوب مش مكتوب بحير. هو مكتوب بقلم رصاص. حنا راكب على حمار أو حسان؟ هو مش راكب لا على حمار ولا على حسان. هو راكب على جمل وهي راكبه على بغل. كامل مش صبي، هو رجل، هو خواجه؟ أوه. هي ست؟ معلوم. أيش أنت؟ أنا سوري مش إفرنجي. أيش إسمك؟ إسمي حليم مش كريم أيش إسمك؟ إسمي مريم مش حنه

Gram. ١٤, ٢٦, ٢٧, ٣٧

(٧) الدرس السابع

جارنا ما عاملني مريح. لسه ما كتب لي من لما سافر. هو سافر في البر. أخبرني كيف حال أخوك وأختك. كثر الله خيرك. خلص شغلك. نزل الجمل عن الجمل. هو متكبر لآخر درجه. أنا ما أتجاسر أحكي معاه. مين فاصل البياع؟ إنعرف السارق وأمسك. إنضرب البوليس وأنجرح. حرك إيدك. هو علمني عربي. نزلت الجمل عن ظهر الجمل. أنا ما قابلتك قبل اليوم. بدّي أكاتبك في المستقبل. إلتزمت أترك بلدي. المعلم يُعلم الولد ويلطفه. هو يُعامله مريح. Gram. ١١, ١٢, ١٤

(٨) الدَّرْس الثامن

هذا الخَوَاجَه مُش ابن عَرَب، هو إفرنجي لكن خالط العَرَب وعاشرهم. هو يتكلم عَرَبِي مَلِيح ويتذَكَّر كُل كَلِمه سَمِعها. نَحْن تَعَجَّبنا من لَفْظُه.

أنا إنسَطِ من كَلَامُه. إنكَتَب المَكْتُوب سَلْبِي. الأولاد تَعَامَلو مَلِيح. الأبواب أَنفَتَحوا والشبابِيك تَسَكَّرُوا. أُصَبِعِي إنجَرَح بِسَكِّين. مَبَارح إنفَتَح المَعْرَض. الوَرْد أَحَمَر. أَلْبُرْدقان أَصْفَر. الحَقْل أَخْضَر. إسْتَعْمِل عَقْلَك. إسْتَقْبِل ضَيْفَك. لا تَخَاف. لا تَعانِد أُمَّك. سَلِّم عَلَي أَبوك. إشْرَب شَوِي شَوِي. إمشي عَلَي مَهْلَك. دِير بِأَلْكَ خَلِّص شُغْلَك. رُوح شُم الهَوا. رُوحِي مَعَ أُخْتِكَ. Gram. ١١-١٣

(٩) الدَّرْس التاسع

هو حَامِل شَنَطَه. هِي حَامِله شَمْسِيَّه فِي إِيدِها. أَلباب مَدَهون مَلِيح. الكَرسي كَمَان مَدَهونَه مَلِيح. جَارنا سَعِيد مُكْرَم من كُل إِنسان. أَلخَادِم مَكْنَس البَيْت مَلِيح. الأَوْضَه مَكْنَسَه كَمَان. إِكْرَام الأَهْل أَمْر ضَروري. تَعْلِيم القَرَاءة مُفِيد كَثِير. أَلقِتال مُش مَلِيح. سَباق الخِيل بِكَرِه مُش اليَوْم. مُعَامَلَة الفَلاح اليَوْم أَحَسَن من الأَوَّل. Gram. ١٤-١٥

(١٠) الدَّرْس العاشر

مُوسَى كان مَبَارح هون. حَنَّه كانت بَرَا. وِين كُنْتُوا؟ كُنَّا فِي البُسْتان. أنا ما كُنْتُ عِيَان. هُم بِيكونوا بُكره فِي يَافا. عِيد صار مُعَلَّم. لولو صارت مُعَلَّمه. هِي جابِت كُتُب ودفاتر. أنا جِيت قَلَم حِبْر وَقَلَم رِصاص. أنا بارُوح بَكِّيِر إِلى المَدْرِسَه. امبارح رُحْت مَعَ أُخِي وَشَفْتُ أَلباب مَفْتوح.

المُعَلِّمِه كانت واقفِه بَرًّا أَلْبَاب. المُعَلِّم أعطاني دَفتر. بَدِّي أَقرا في كِتَاب
القراءة. Gram. ١٦-١٨

(١١) الدَّرْس الحادي عشر

وَدِيع نِسي كِتَابُه في المِدرِسة. مَرِيَم ما نِسيت إِشي. ليش دايماً بِنِتنِسي
يا فَرِيد لَمَّا بيجوا الأولاد من المِدرِسه بِنِتَعَدوا بَعدين بِنِطَلَعوا ماشين
أو راكبين. يا عيسى جيت اليوم بَكِّير؟ لا تأخِرِت شوي. يا أولاد تَعالوا
الأكل حاضِر. حُطُوا الكِتاب عَلَي الشُّبَّاك. لا تحطوا القَلَم هُناك. وين
حَطِيت الكِتاب: أنا دايماً بحط الكِتاب عَلَي الطاويله. هوما تأخِر أبدأ.
Gram. ١٩-٢١, ٣٠

(١٣) الدَّرْس الثاني عشر

بِدو بيجي بُكرَه. ما بدها تاكل. بِدِّك ك كِتَاب؟ بِدْهُم يمشوا. قَدِيش
بيكون عُمرك بعد سنِه؟ عُمري رايح يكون عشرين سنِه. هي رايحَه
تصير مُعَلِّمِه رايح أَصير حَدَّاد. رايحين يصيروا أَغنيا. بعد ساعتين رايحين
نكون في يافا. أيمتي رايحَه تكوني في بيت لِحْم. بعد نُصَّ ساعه. بِدُّه
ياخُذ فُرْصه. سَلِمْ رايح بيجي بعد بُكرَه. كيف تُتَرَجِّم كَلِمَة (فِعل)
بالإنكليزي؟ إِسأل المُتَرَجِّم. شو عَمال تِعمل يا فَرِيد؟ عَمال أَدْحِرِج
حَجْر. أنا شايف عصفور عَم يُرْفِرِف بِجناحُه. أهلاً وسهلاً. جواب:
أهلاً وسهلاً فيك. فيك. فيكُم. بخاطرك. بخاطرك. بخاطركم. جواب:
مع السلامه. Gram. ٢٢-٢٥, ٥٠

(١٣) الدرس الثالث عشر

صَبِي كَبِير وَبِنْت صَغِيرَه رَاحُوا لِلسُوقِ هُونَ شَافُوا صَبِي ثَانِي وَبِنْتِ
ثَانِيَه بَعْدِين صَارُوا صَبِيِين وَبِنْتِيِين. هُونَ فِيَه مَدْرَسَه وَهَنَآك فِيَه مَدْرَسَه
يَعْنِي فِيَه مَدْرَسَتِيِين. عِنْدِي رِيْشَتِيِين وَإِلَى إِيدَتِيِين وَعَيْنَتِيِين وَذَانَتِيِين. إِئِي
كَمَان رِجْلَتِيِين وَعِنْدِي مِحْرَمَتِيِين وَقَلَمِيِين وَكِتَابِيِين. مَا إِئِي مُنْخَارِيِين وَلَا
رَاسِيِين وَلَا لِسَانِيِين. إِئِي بَس مُنْخَار وَآد وَرَاس وَآد وَلِسَان وَآد. مَا
إِلَى إِيد وَآد بَس وَلَا رِجْل وَآد وَآد وَآد وَآد وَآد وَآد وَآد وَآد وَآد وَآد وَآد
وَذَانَتِيِين. Gram. ٣١-٣٣

(١٤) الدرس الرابع عشر

كَمَان فِيَه فِي الْمَدْرَسَه ثَلَاث صُبِيَان وَأَرْبَع بَنَات. هُمْ كَانُوا شَاطِرِيِين.
بَعْدِين إِجَا كَمَان خَمْس صُبِيَان وَهِيَك صَارُوا كُلْهَم تَعَشَّرَ صَبِي
وَبِنْت. فِي الْمَدِينَه فِيَه ثَلَاث مَدَارِس فِيَهَم خَمْسَه وَثَمَانِيِين تَلْمِيْذ. مَجْمُوع
الْمَعْلَمِيِين وَالْمَعْلَمَات سَبْتَعَش يَعْنِي تِسْع مَعْلَمِيِين وَثَمَان مَعْلَمَات.
النَّجَارِيِين عَمَلُوا كِرَاسِي وَطَآوَلَات وَمَكَاتِب الْمَدْرَسَه. الْآوَلَاد يَجِيِيُوا مَعْهُم
أَكْلْهُم إِلَى الْمَدْرَسَه. هُمْ بِيْشْتَرُوا الْخُبْز مِّنْ عِنْد الْخَبَازِيِين. فِي بُسْتَان
الْمَدْرَسَه فِيَه

شَجَر كَثِير، أَظُن فِيَه أَرْبَع جُوزَات وَخَمْسَتَعَشَر تِينَه وَمَشْمَشَتِيِين. فِيَه
كَمَان خُوخَه وَرْمَانَه وَخَمْس تَفَاحَات. الشَّجَر نَآفِع. الْآشْجَار نَآفَعِيِين.
Gram. ٣٤-٣٦, ٤٧

(١٥) الدرس الخامس عشر

كِتَابِ جَدِيدِ مُشِّ عَتِيقِ كُتُبِكَ جَدَادِ مُشِّ عِتَاقِ. دَوْرُهُمْ كِمَانِ جَدَادِ.
بَيْتِنَا عَالِي وَدَاخُونَ بَيْتِنَا أَعْلَى وَقُبَّةِ الْكِنِيسَةِ الْأَعْلَى. الْحَجَرِ قَاسِي.
الْحَدِيدِ أَقْسَى. الْبُلُودِ الْأَقْسَى. فَرِيدِ كَبِيرِ وَأَنْتِ أَكْبَرُ مِنْهُ وَأَخُوكَ فَرِيدُ
أَكْبَرِ الْكُلِّ أَوْ أَكْبَرُ مِنَ الْكُلِّ يَعْنِي هُوَ الْأَكْبَرُ أَيْ أَكْبَرُ وَلِدٍ فِي الْعِيْلِهِ.
مَا فِيهِ إِشْيُ أَسْوَدُ أَكْثَرُ مِنَ الْفَحْمِ أَوْ أَبْيَضُ أَكْثَرُ مِنَ الثَّلْجِ. الْوَرْدُ إِمَّا
أَحْمَرُ أَوْ أَبْيَضُ. هَذِهِ وَرْدَةٌ حَمْرًا وَهَذِيكَ وَرْدَةٌ صَفْرًا. الْوَرْدَةُ الْأَحْمَرُ
هُونَ وَالْوَرْدَاتُ الْبَيْضُ فِي الْجَنِينَةِ. أَلْسَنَتُهُ أَمَاضِيهِ كِمَانِ الْبَرْدِ قَوِي.
سَالِمِ أَكْبَرِ تَلْمِيذِ وَمَرِيَمِ أَصْغَرَ بِنْتِ: كُنَّا وَفَرِيدِ مُجْتَهِدِينَ أَكْثَرَ مِنْ كُلِّ
الْأَوْلَادِ. هَذَا بَيْتٌ عَالِيٌّ مُشِّ وَاطِيٌّ. الْبَيْوتُ الْعَالِيَّةُ فِي الْمَدِينِ. الْبَيْوتُ
الْوِاطِيَّةُ فِي الْقُرَى. أَعْلَى بَيْوتِ فِي أَمِيرِكَا. أَلْبَابُ مَفْتُوحٌ: الشُّبَاكُ مَسْكُرٌ.
أَبْوَابُ الدَّارِ مَفْتُوحِينَ وَالشَّبَابِيكُ مَسْكُرِينَ. سَالِمِ كَبِيرِ مُشِّ صَغِيرِ. حَنَّهُ
صَغِيرُهُ مُشِّ كَبِيرِهِ. الصَّبِيُّ الْكَبِيرُ لَطِيفٌ: الصَّبِيُّ كَبِيرٌ وَالْبِنْتُ صَغِيرَةٌ.
Gram. ٣٧-٣٨, ٤١

(١٦) الدرس السادس عشر

مَعْلَمِينَ الْمَدْرَسَةَ كِبَارِ فِي الْعُمُرِ وَتَلَامِيذَ الْمَدْرَسَةِ صِغَارِ فِي الْعُمُرِ. بَيْوتِ
الْمَدِينَةِ الْجَدَادِ كِبَارِ كَثِيرِ. بَابُ الْبَيْتِ الْكَبِيرِ عَتِيقٌ وَشَبَابِيكُهُ جَدَادُ.
كُتُبِنَا مُشِّ مَطْرَحٌ مَا حَطِينَاهُمْ مَبَارِحَ مَعْلَمِي قَالَ لِي أَعْطِنِي دَفْتَرِكَ،
أَنَا قُلْتُ لَهُ أَعْطَيْتَكَ إِيَّاهُ مَبَارِحَ. الْكَلْبُ خَطَفَ اللَّحْمَ وَالصَّبِيَّ ضَرَبَهُ.
وَيَنْ كِتَابَكَ؟ مَا بَاعِرِفُ. يُمْكِنُ وَاحِدٌ أَخَذَهُ مِنْ هُونِ. أَكْثَرُ أَهْلِ الْمَدِينَةِ
أَغْنِيَا هُمْ عِنْدَهُمْ مَصَارِي كَثِيرِ. تَفْضَلُ. تَفْضَلُ. تَفْضَلُوا. جَوَابٌ: أَفْضَلْتُ.

أَفْضَلتِ. أَفْضَلتُوا. لَيْلَتِكَ سَعِيدِهِ. لَيْلِيكَ سَعِيدِهِ. لَيْلَتِكُمْ سَعِيدِهِ جَوَاب:
لَيْتِكَ سَعِيدِهِ وَمَبَارَكِهِ. لَيْتِكَ سَعِيدِهِ وَمَبَارَكِهِ. لَيْلَتُكُمْ سَعِيدِهِ وَمَبَارَكِهِ.

Gram. ٤٢-٤٣

(١٧) الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشْرَ

هَذَا شَعْرِي وَهَذَا مُنْخَارِي. هَذَا أُسْنَانُكَ. هَذَا إِيْدَتَيْنِ وَهَذَا لَيْكِ
عَيْنَتَيْنِ. هَذِهِ إِيْدِي مُشْ إِيْدَهَا. هَذِهِ الْبِنْتُ أَكْبَرُ مِيْنِ هَذَا لَيْكِ. هَذَا
الصَّبِي أَصْغَرُ مِنْ هَذَاكَ. هَذَا صَبِي سَاكِنٍ فِي بَيْتِ أَبِيهِ. هَذَا الْبِنْتُ سَاكِنَةٌ
عِنْدَ أُمِّهَا. يَا مَرِيْمُ هَذَا الْمَعْلَمُ إِلَيَّ عَلِمْنِي عَرَبِي. هَذَا الْمَعْلَمُ إِلَيَّ
بِتَعْلِيمِ الْبَنَاتِ. يَا سَعِيدُ هَذَا الْوَالِدُ مَعَهُ خُرُوفُ أَبِيضٍ مُشْ أَسْوَدٌ. يَا حَنَّا
هَذَا بُرْدِقَانُ أَصْفَرٌ مُشْ أَخْضَرٌ. هَذَا لَيْكِ الْوَالِدُ بِحُبِّهِ الْعَنْبِ الْأَسْوَدِ
وَهَذَا لَيْكِ الْعَنْبِ الْأَبْيَضِ. Gram. ٤٤-٤٥, ٤٩

(١٨) الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشْرَ

كَمْ كِتَابٍ عِنْدَكَ؟ ثَلَاثَةٌ أَوْ ثَلَاثُ كُتُبٍ. كَمْ رِيْشَةٍ هَذَا؟ أَرْبَعَةٌ أَوْ أَرْبَعُ
رِيْشٍ. هَذَا خَمْسَةٌ مُشْ سَبْعَةٌ. هَذَا ثَمَانُ كُتُبٍ وَهَذَا لَيْكِ تِسْعُ
دَفَاتِرٍ. كَمْ بِنْتُ هَذَا لَيْكِ؟ هَذَا لَيْكِ إِحْدَعَشُ وَهَذَا اثْنَعَشْرُ بِنْتُ.
ثَلَاثَعَشْرُ وَخَمْسَةٌ تُسَاوِي ثَمَانَعَشْرًا. عِنْدَنَا ثَمَانَعَشْرُ قِرْشٍ. كَانَتْ عِنْدَكَ
عِشْرِينَ لِيْرَةً رَاحَ مِنْهُمْ خَمْسُ لِيْرَاتٍ بَقِيَ عِنْدَكَ خَمْسَتَعَشْرَ لِيْرَةً. سَلِمَ
عِنْدَهُ مِئَةٌ لِيْرَةً وَسَعِيدُ أَلْفٌ لِيْرَةً. هَذَا لَيْكِ فِيهِ وَاحِدٌ وَعِشْرِينَ تَلْمِيْذًا
وَهَذَاكَ لَيْكِ فِيهِ إِثْنَيْنِ وَثَلَاثَيْنِ بِنْتُ

وَاحِدٌ وَوَاحِدٌ تُسَاوِي إِثْنَيْنِ. $2=1+1$

عِشْرَةٌ إِلَّا وَاحِدٌ يَبْقَى تِسْعَةٌ. $9=10-1$

ثَلَاثَه فِي إِثْنَيْنِ تَسَاوِي سِتَه. $6=2 \times 3$

تِسْمَه عَلَي ثَلَاثَه تُسَاوِي ثَلَاثَه. $3=3 \div 9$

Gram. ٤٧

(١٩) الدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشْرَ

بُكْرَه أَوَّلَ يَوْمٍ فِي الشَّهْرِ. بَعْدَ بُكْرَه ثَانِي يَوْمٍ. يَوْمِ الثَّلَاثَا ثَالِثَ يَوْمٍ فِي الْجُمُعَه. هُوَ رَابِعَ وَوَلَدٍ فِي الصَّفِّ وَهِيَ الرَّابِعَه. خَامِسَ يَوْمٍ فِي الْجُمُعَه فِيهِ بَوْسَطَه مِنْ أُوْرُوْبَا وَسَادِسَ يَوْمٍ مِنَ الْهِنْدِ.

أَنْتِ أَوَّلَ وَاحِدَه سَافَرْتِ وَكُنْتِ الْأُوْلَى فِي الْأَوْصَه. حَكَيْتِ مَعَه ثَانِي مَرَّهٍ مِنْ شَانٍ يَرْجَعُ لَكِنْ هَذِهِ الْمَرَهَ الثَّانِيَهَ إِلَي قَسْنِي فِيهَا. أَوَّلَ يَوْمٍ فِي السَّنَهَ إِسْمُهُ عِيدُ رَاسِ السَّنَه. عِيدُ الْمِيلَادِ فِي خَمْسَه وَعَشْرِينَ كَانُونِ الْأَوَّلِ. عِيدُ الْكَبِيرِ كُلُّ سَنَهٍ بِتَغْيِيرِ تَارِيخُهُ. Gram. ٤٨

(٢٠) الدَّرْسُ الْعَشْرِينَ

عِنْدَ مَعَ إِل

عِنْدَهُ، عِنْدَهَا، عِنْدَهُ، عِنْدَكَ، عِنْدِكَ، عِنْدَكُمْ، عِنْدِي، عِنْدَنَا. مَا عِنْدَهُ، مَا عِنْدَهَا، مَا عِنْدَهُمْ، مَا عِنْدَكَ، مَا عِنْدِكَ، مَا عِنْدَكُمْ، مَا عِنْدِي، مَا عِنْدَنَا. مُشَ عِنْدَهُ، مُشَ عِنْدَهَا، مُشَ عِنْدَهُمْ، مُشَ عِنْدَكَ، مُشَ عِنْدِكَ، مُشَ عِنْدَكُمْ، مُشَ عِنْدِي، مُشَ عِنْدَنَا. مَا عِنْدَهُ كِتَابٍ. كِتَابِي مُشَ عِنْدَهُ. مَا عِنْدَهُ قَلَمٍ. الْقَلَمُ مُشَ عِنْدَهُ. إِلَهَا حِصَانٍ. عِنْدَهَا حِصَانٍ. مَعَهَا حِصَانٍ. مَا إِلَهَا حِصَانٍ. مَا عِنْدَهَا حِصَانٍ. مَا مَعَهَا حِصَانٍ. أَلْحِصَانُ مُشَ إِلَهَا. أَلْحِصَانُ مُشَ عِنْدَهَا. الْحِصَانُ مُشَ مَعَهَا. مَا مَعَهُ كُتُبٍ. أَلْكَتُبُ مُشَ مَعَهُ. مَا لَهُ سِكِّينٍ. أَلْسَكِّينُ مُشَ إِلَهُ. مَا عِنْدَهُ قَلَمٍ.

أَلَقَلَمُ مُشْ إِيْه. دَفْتَرُهُ كَبِيْرٌ وَدَفْتَرُهَا أَكْبَرُ لَكِنْ دَفْتَرُهُ أَكْبَرُ. دَفْتَرُكَ صَغِيْرٌ وَدَفْتَرُهَا أَصْغَرُ لَكِنْ دَفْتَرُكُمْ أَصْغَرُ. دَفْتَرِيْ جَدِيْدٌ. وَدَفْتَرُنَا أَجْدَدٌ. كَيْفَ حَالِكْ. جَوَاب: اَللّٰهُ يَسْلَمُكَ. كَيْفَ حَالِكْ. جَوَاب: اَللّٰهُ يَسْلَمُكَ. كَيْفَ حَالِكُمْ. جَوَاب: اَللّٰهُ يَسْلَمُكُمْ. نَهَارِكْ سَعِيْدٌ. جَوَاب: نَهَارِكْ سَعِيْدٌ. وَنَهَارِكُمْ سَعِيْدٌ. جَوَاب: نَهَارِكْ سَعِيْدٌ. نَهَارِكْ سَعِيْدٌ. جَوَاب: نَهَارِكْ سَعِيْدٌ وَنَهَارِكُمْ سَعِيْدٌ. جَوَاب: نَهَارِكُمْ سَعِيْدٌ وَنَهَارِكْ سَعِيْدٌ.

جواب: نهاركُم سَعِيد ومُبارك. Gram. ٢٧

تَابِع الدَّرْسِ عَشْرِيْن

عِنْدِيْ دَفْتَرٌ. مَا عِنْدِيْ دَفْتَرٌ. أَلَدَفْتَرٌ. مُشْ عِنْدِيْ. عِنْدَهَا رِيْشُهُ. مَا عِنْدَهَا رِيْشُهُ. أَلرِيْشُهُ مُشْ عِنْدَهَا. إِيْكَ بَيْتٌ. مَا إِيْكَ بَيْتٌ. اَلبَيْتُ مُشْ إِيْكَ. إِيْهَا حِصَانٌ. عِنْدَهَا حِصَانٌ. مَعَهَا حِصَانٌ. مَا إِيْهَا حِصَانٌ. مَا عِنْدَهَا حِصَانٌ. مَا مَعَهَا حِصَانٌ. أَلحِصَانُ مُشْ إِيْهَا. أَلحِصَانُ مُشْ عِنْدَهَا. أَلحِصَانُ مُشْ مَعَهَا. إِيْنَا أَبٌ. عِنْدْنَا أَبٌ. مَا إِيْنَا أَبٌ. مَا عِنْدْنَا أَبٌ. إِيْكُمْ بُسْتَانٌ. عِنْدَكُمْ بُسْتَانٌ. مَا إِيْكُمْ بُسْتَانٌ. مَا عِنْدَكُمْ بُسْتَانٌ. أَلبُسْتَانُ مُشْ إِيْكُمْ. أَلبُسْتَانُ مُشْ عِنْدَكُمْ. إِيْهُمْ سِكِّيْنٌ. عِنْدُهُ سِكِّيْنٌ. مَعَهُمْ سِكِّيْنٌ. مَا إِيْم سِكِّيْنٌ. مَا عِنْدُهُ سِكِّيْنٌ. مَا مَعَهُمْ سِكِّيْنٌ. اَلسُّكِّيْنُ مُشْ إِيْهُمْ. أَلسُّكِّيْنُ مُشْ عِنْدُهُ. أَلسُّكِّيْنُ مُشْ مَعَهُمْ. فِيْهِ خُبْرٌ فِي السُّوْقِ؟

ما فيه خُبز أبدأ. Gram. ٢٧, ٢٨

(٢١) الدَّرْسِ اَلْحَادِي وَالْعَشْرِيْن

الطَّاوله

النجار عَمَل الطَّاوله. هو بيعَمَل الطَّاوله من خَشَب. هي مَعْموله مَلِيح. هذه طَّاوله مَرِيَم؟ لا لهذه طَّاوله كَرِيم. كَرِيم مَعْلَم. هذه طَّاوله المَعْلَم. هو واقِف عِنْد الطَّاوله. أَلطَّاوله إلهَا أَرَبَع أَرْجُل. أَلصَّبِي إلهُ رِجَلَتَيْن. عَلى الطَّاوله فِيه كِتَاب. هَذَا كِتَاب عَرَبِي. عَلى الطَّاوله فِيه كَمَان دَفَتَر وَمَحَبَره. فِي المَحَبَره فِيه حَبِر. نَحْن مَنكُتَب عَلى الطَّاوله. هُو بِيحُط كِتَابُه عَلى الطَّاوله. هُو فَاتِح كِتَابُه. كِتَابُه مَفْتُوح. أَنَا كَمَان حَاطَط دَفَاترِي هُنَاكَ. دَفَاترِي الكِتَابُه مَفْتُوح وَمَحْطُوط عَلى الطَّاوله. أَنَا كَمَان فَاتِح دَفَاترِي الْإِنشَاء. ٢٩، ١٠. Gram.

(٢٢) الدرس الثاني والعشرين

أَوْضَة السُّفْرَه

أَوْضَة السُّفْرَه فِيهَا طَاوله. فِيه عَلَيْهَا شَرَف أَبْيَض. أَلطَّاوله مَصْفُوفه. فِيه عَلَيْهَا صَحُون. قُدَّام كُلِّ صَحْن فِيه كُبَايَة مَي. فِيه كَمَان شُوكِه وَسِكِين. أَلطَّاوله تَكُون مَصْفُوفه فِي الصُّبْح مِن شَان الْفُطُور وَالظُّهْر مِن شَان الْغَدَا وَالْعَشِيه مِن شَان الْعَشَاء. إَلْعَشَاء السَّاعَه سَبْعَة. إَلْغَدَا السَّاعَه تَنَعَش. الْفُطُور السَّاعَه سَبْعَه فِي الصُّبْح. عَلى الْفُطُور مَنشَرَب شَائ. تَحْت كُلِّ فَنجَان فِيه صَحْن صَغِير. إِبْرِيق الشَائ مَلَان. عَلى الطَّاوله فِيه سُكْر السُّكْر حُلُو. فِيه كَمَان رُز وَكَمَان وَلِجْم وَبَطَاطَا وَخُبْز.

(٢٣) الدرس الثالث والعشرين

المُعَلِّم

المُعَلِّم فات على المدرسه، لَمَّا فتح أَلْبَاب سَلَّمَ وقال نهاركُم سَعِيد. التلاميذ جاوبوه نهارك سَعِيد ومُبَارِك. المُعَلِّم يكتب على لوح أَلْصَف بطبشور، وعلى الورق بحير. إذا كان الدرس صعب يشرح الدرس شوي شوي. لَمَّا بيروحو الأولاد من المدرسه يقولوا للمُعَلِّم بخاطرك. المُعَلِّم يجاوب مع السَّلامه. بعد الدرس المُعَلِّم بيصلح دفاترنا. إلتلاميذ ييلعبوا بعد المدرسه مع بعض في الهوا أَلْتَقِي.

(٢٤) الدرس الرابع والعشرين

جَبَل بُنَان

جَبَل بُنَان عالي مُش واطي. في جَبَل بُنَان فيه سهل واسع. أَلْسَهْل دُغْرِي. أَلْسَهْل عالي، إلبيل أعلى. أَلْسَهْل واطي. إلوادي أوطا من أَلْسَهْل. إلبحر عند ساحل جَبَل بُنَان. في البحر فيه مَي مالحه. كَرِيم زار بُنَان في الصيف. كَرِيمه بدها تزور بُنَان بعد سنه. لازم نروح على بُنَان في الصيف. في الشتا مُش موافق نروح. في الشتا فيه بَرِد كثير هُنَاكَ.

(٢٥) الدرس الخامس والعشرين

أَلْبَاب والشُّبَاك

هذا باب. أَلْبَاب من خَشَب. التَّجَار عَمَل أَلْبَاب. أَلْبَاب مَفْتُوح مُش مسكَّر. أَلْبَاب طَوِيل مُش قَصِير، عالي مُش واطي. هذه إيد (مَسَكَّة) أَلْبَاب، هي من حديد. أَلْغَال كَمَان من حديد. أَلْمُفْتَاك من حديد

كمان؟ معلوم. أنا سكرت ألباب. ألباب مسكر مش مفتوح. أنا ما فتحت ألباب. هو فتح ألباب والشباك. هذا شباك. الشباك من خشب ومن قزاز. لوح القزاز ملس ومربع. الشباك مطاول مش مربع. هذه بردايه. البردايه من قماش. الشباك مفتوح مش مسكر. مين عند الشباك؟ صبي وبنت واقفين هناك. ثم فتحوا الشبايك.

(٢٦) الدرس السادس والعشرين

الأوضه

ألبنا بنى الأوضه. الأوضه إلهها سقف. السقف والأوضه. الأوضه إلا كمان سطح.. السطح برأ مش جوا. الأوضه إلهها أربع حيطان. حيط في الشرق وحيط في الغرب وحيط في الشمال وحيط في الجنوب. هذه زاويه. هذول زوايا. هذه قرنه. هذول قرن. الأوضه فيها أثاث. ألتجار عمل الأثاث. هو عمل طاوله وكراسي وديوان وكمود وخزانه. هذه صورة إيد. هذه صورة شمس. الصوره في برواز. سليم فوتغراف يعني مَصوّر شمس. سالم مَصوّر إيد. هو ماهر كثير. هو فنان.

(٢٧) الدرس السابع والعشرين

أيام الجُمعه

الأحد أول يوم في الجُمعه. بعدين بيحي يوم الإثنين. بعد يوم الإثنين بيحي يوم الثلاثاء. رابع يوم الأربعاء وخامس يوم الخميس. يوم الجُمعه سادس يوم وآخر يوم هو السبت. من يوم الإثنين إلى يوم السبت ست أيام. يوم الأحد فيه صلاه في الكنيسه. ألقسيس بيوعظ.

المطران بيوعظ گمان. إِسْمَعِ الْجَرَسَ عَمَالَ يَدُقُّ. الْيَوْمَ الْأَحَدَ. الْنَّاسُ
بِيُروِحُوا إِسَّهُ لِلْكَنِيسَةِ. ثُمَّ بِيُصَلُّوا فِيهَا. فَوْقَ الْكَنِيسَةِ فِيهِ قَبَّةٌ. عَلَى
رَاسِ الْقُبَّةِ فِيهِ صَلِيبٌ. جِوَا الْقُبَّةِ فِيهِ جَرَسٌ. الْجَرَسُ يَدُقُّ كُلَّ يَوْمٍ.
أَلْيَهُودُ بِيُروِحُوا يَوْمَ السَّبْتِ إِلَى الْكَنِيسَةِ. الْمُسْلِمِينَ بِيُروِحُوا يَوْمَ الْجُمُعَةِ
إِلَى الْجَامِعِ. أَلْقَسِيسَ مَسِيحِي أَوْ نَصْرَانِي. الشَّيْخَ مُسْلِمًا. أَلْخِيَامَ يَهُودِي

(٢٨) الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالشَّرِينُ

أَلشَّجَرَةُ

بَدْنَا نَحْيِي شَوَيْ عَنِ الشَّجَرِ. سَلِيمٌ عِنْدَهُ بُسْتَانٌ. فِي الْبُسْتَانِ فِيهِ شَجَرٌ
مِشْمَشٌ وَتُفَاحٌ وَتِينٌ وَبُرْدَقَانٌ. هَذُولُ أَشْجَارٌ فَالِكِهَةٌ. أَلْفَاكِهَةُ لَذِيذَةٌ. فِي
الْجَرَشِ فِيهِ شَجَرٌ. أَلنَّجَارُ بِيُنْشِرُ الشَّجَرَ بِمُنْشَارٍ. أَلْحَطَبُ مِنْ شَانَ النَّارِ.
نَحْنُ نَحْرِقُ حَطَبًا وَفَحِمًا. أَلْخَشَبُ مِنْ شَانَ أَلنَّجَارِ. شَجَرُ الْفَاكِهَةِ مُشٌّ
مِنْ شَانَ الْحَطَبِ وَلَا مِنْ شَانَ الْخَشَبِ. شَجَرُ الْفَاكِهَةِ مِنْ شَانَ الْمَرْ.
نَحْنُ نَالُ الْمَرْ، يَعْنِي الْفَاكِهَةَ

(٢٩) الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعَشْرِينَ

مَلْبُوسَاتٌ

عِنْدِي قَمِيصٌ كِتَانٌ. عِنْدَكَ قِيصٌ حَرِيرٌ وَعِنْدَهُ قَمِيصٌ قُطْنٌ. أَنَا بَلْبِسُ
طَرَبُوشًا. لَوْنُ طَرَبُوشِي أَحْمَرٌ. هُمْ بِيَلْبَسُوا بَرَانِيطًا. هَذِهِ بَرَانِيطَةٌ
جَدِيدَةٌ. الْيَوْمَ إِشْتَرَيْتُ بَدَلَهُ يَعْنِي بَنْطَلُونَ وَجَاكَيْتُ وَصَدْرِيَّةً. هِيَ
إِشْتَرَيْتُ قُسْطَانَ. إِخْيَاطُهُ خَيْطَتُ أَلْفُسْطَانَ عَلَى الْمُوْدَةِ. أَلْكَنْدَرَجِي
عَمَلُ صَرَامِي مِنْ جِلْدٍ. صُرْمَايْتِي بِيَضَاءٍ مُشٌّ سُوْدَا. بَدَلَةُ السَّتِّ مِنْ
صُوفٍ مُشٌّ مِنْ كِتَانٍ. هَذِهِ بَدَلَةٌ غَالِيَةٌ. بَدَلُكَ بَدَلُهُ رَخِيصَةٌ؟ مَعْلُومٌ

بَدِّي بدله رخيصه من شان الشُّغل. هذه بدلّه صيفيه مُش شتويّه.
لَمَّا أنام باشلح صُرمايتي وبدلتي.

(٣٠) الدّرس الثّلاثين

أَلِقِماش

قِماش القطن من مَنْشيستر. مَنْشيستر مدينه كَبيره. هي أَكَبَر من
الْقُدس. في مَنْشيستر فيه فَبارك كثير من شان القطن. هذا قِماش
صوف. الصُّوف من الخَروف. قِماش الصُّوف إِسمه جوخ. قِماش القُطن
من نبات القُطن. القُطن من مصر. الحَرير من لُبنان. أو من اليابان.
أَلخِيَّاط خِيَّط لي بدلّه جوخ. سَلِيم عَمَل بدلّه حَرير. وأَمين عَمَل بدلّه
صوف. عِنْدك بدلّه كِتان وعندي بدلّه قُطن. عِنْدها بدلّه جَدِيدَه مُش
عَتيقه.

(٣١) الدّرس الحادي والثّلاثين

أَلزُّهور. أَلخُضْره

تَفَضَّل يا كَامِل. أَفَضَلت، أَيَش بَدِّك. بدنا نشم الهَوا في بُسْتان عمي
ناصِر. تَفَضلي يا هِنْد مَعنا. حاضره، تَفَضلوا حَتى نَمشي. شوف في
بُسْتان عَمَّك فيه بنفَسَج ووَرْد وياسمين. تَفَضلي صُمة نرجِس. أنا
بِحِب النرجِس كثير. نَحْن نَأْكُل خيار وبطيخ وجزر وبَصَل. هي طبخت
باذنجان وكوسا.

نَحْن نَأْكُل ملفوف. عِنْدَه خَس في بُسْتانه. عِندي خَس وَفِجَل. في
بستانها فيه بَنَدوره. فيه عِنْدنا جَزْر وبنَجَر.

(٣٢) الدرس الثاني والثلاثين

المطبخ

في مطبخنا فيه فُرن. نَحْن بَطْبُخَ عَلَى فَحْمٍ مُشَّ عَلَى حَظْب. الْعِشِّيَّ بِيَطْبَخَ مَلِيح. هُو بِيغْلِي مَي وَقَهْوَه وَيَعْمَل شاي. هُو قَوَّر الْحَلِيْب. الْعِشِّيَّ بِيَسْلُقُ بِيِضَ كُلِّ يَوْم. مَبَارِحَ سَلَقُ بِيِضَ بَرَشَتَ وَالْيَوْمَ سَلَقُ بِيِضَ جَامِد. مَن شَانَ الْعَدَا عَمَل رُوسْتُو. هِيَ بَتَحِبُّ الرُّزَّ وَالْيَخْنَه وَالشُّورْبَا. الْنَاسُ بِيِشْرَبُوا شاي وَقَهْوَه وَحَلِيْب. ثَمَّ بِيَاكَلُوا خُبْزَ مَعَ زَبْدَه وَجَبْنَه وَبِيِضَ مَقْلِي. تَفَضَّلَ كُلُّ بَطَاطَا. هُنَاكَ فِيهِ فِلْفَلٌ وَمِلْحٌ وَخَلٌّ. سَلِيمٌ ضَيْفٌ عِنْدَ كَامِلٍ. بَعْدَ الْأَكْلِ قَالَ سَلِيمٌ لِكَامِلٍ سَفْرَه دَائِمَه.. كَامِلٌ جَاوِبَ سَلِيمٍ يَدِيمَ حَيَاتِكَ. بَعْدَيْنَ شَرَبَ سَلِيمٌ قَهْوَه وَقَالَ قَهْوَه دَائِمَه. وَكَامِلٌ جَاوَبَه يَدِيمَ حَيَاتِكَ.

(٣٣) الدرس الثالث والثلاثين

الجهات

دِلْ عَلَى الشَّرْقِ. دِلِي عَلَى الْغَرْبِ. دِلُوا عَلَى الشَّمَالِ. وَيِنَ الْقِبْلَه. اِرْفَعْ اِيْدَكَ اِلَى فَوْقِ. نَزَلْ اِيْدَكَ اِلَى تَحْتِ. نَزَلُوا اِيْدِيكُمْ سَوَا. مُوسَى رَكَضَ. هُو رَكَضَ مَن فَوْقِ اِلَى تَحْتِ. اَرْضِي مَن الشَّرْقِ اِلَى الْغَرْبِ. اَنَا رَايِحَ لِلشَّمَالِ. هُو جَايِ مَن الْقِبْلَه. نَحْنُ مَن الشَّرْقِ. ثُهُمُ مَن الْغَرْبِ. الْاِفْرَنْجِي غَرْبِي. الْاَعْرَبِي شَرْقِي. اَلشَّرْقُ قَدَامِي. اَلْغَرْبُ وِرَايِ. اَلْقِبْلَه عَلَى اِيْدِي الْيَمِينِ. اَلشَّمَالُ عَلَى اِيْدِي الشَّمَالِ. Gram. ٣٧

(٣٤) الدرس الرابع والثلاثين

المدرسه

في كل بلد فيه مدرسه أو أكثر. في المدينه فيه مدارس كثير. فيه مدارس بنات وفيه مدارس بنات. هذه مدرسه داخلية مش خارجية. المدرسه الخارجية اسمها گمان مدرسه يومية. في المدرسه فيه شبابيك من شان الضو ومن شان الهوا النقي. على الحيط فيه خارطه. فيه گمان طاولة في المدرسه. فيه گمان معلم ومعلمة. الأولاد بيتعلموا قراءه وكتابه وحساب وترجمه. يوم الأحد فيه فُرصة. كل تلميذ عنده كُتُب ودفاتر ولوح حجر وقلم حجر وقلم رصاص. عنده گمان ريشه ومسكة ريشه.

(٣٥) الدرس الخامس والثلاثين

العيلة

بُطرس. عادل. صالح. كريم. ورده. كريمه

أنا بُطرس. عادل أخي. صالح گمان أخي. نحن إخوه. بُطرس وعادل وصالح إخوه. ورده ست. هي أمي. اسم أمي ورده. كريمه بنت مُش ست. هي أختي كريمه أختنا. كريم مُش صبي هو خواجه. هو رجل. هو أبوي. كريم أبونا فارس أبو أبوي، هو جدي. لولو أم أمي، هي جدي. خالد أخو أبوي، هو عمي. ناصر أخو أمي، هو خالي. مريم أخت أمي، هي خالتي. بُربارة أخت أبوي، هي عمتي.

(٣٦) الدرس السادس والثلاثين

أَوْضَةُ النَّوْمِ

نَحْنُ مِنْامِ عَلَى تَخَوْتِ. فَوْقَ التَّخْتِ فِيهِ فَرَشَهُ. فَوْقَ الْفَرَشِهِ فِيهِ شَرِيفٌ بِيضٌ. عَلَى الْفَرَشِهِ فِيهِ مَخْدِهُ وَحِرَامَاتٌ وَلِحَافَاتٌ. فِي أَوْضَةِ النَّوْمِ فِيهِ مَغْسَلٌ وَمِرَايَهُ. عَلَى الْمَغْسَلِ فِيهِ طُشْتٌ غَسِيلٌ. فِيهِ كَمَانٌ مَشْطٌ وَصَابُونُهُ وَفَرشَايَةُ ثِيَابٍ. فِيهِ كَمَانٌ فَرشَايَةُ شَعْرٍ وَفَرشَايَةُ أَسْنَانٍ. نَحْنُ مِنْغَسِلُ بِصَابُونٍ. قَرِبَ أَوْضَةِ النَّوْمِ فِيهِ حَمَامٌ. نَحْنُ مَمْشِطٌ شَعْرَنَا بِالْمِشْطِ. وَمِنْفَرشِي أَسْنَانًا بِالْفَرشَايَةِ.

(٣٧) الدرس السابع والثلاثين

الوقت

النَّهَارُ مَقْسُومٌ إِلَى صُبْحٍ وَظَهْرٍ وَعَصْرِ وَعَشِيَّةٍ. أَلْصُبْحِ وَقِيتِ الْفَطُورِ. أَلْظَهْرِ وَقِيتِ الْغَدَا. أَلْعَصْرِ وَقِيتِ شَرَبِ الشَّايِ. أَلْعَشِيَّةِ وَقِيتِ الْعَشَا. هَذِهِ سَاعَتِي. سَاعَتِي فِي جَيْبَتِي. سَاعَتِي إِلَهَا ثَلَاثِ عَقَارِبِ. أَلْعَقْرِبِ أَلصَّغِيرِ مِنْ شَانِ الثَّوَانِي. أَلْعَقْرِبِ الْكَبِيرِ مِنْ شَانِ السَّاعَاتِ. أَلْأَكْبَرِ مِنْ شَانِ الدَّقَائِقِ. أَلسَّاعَةُ سَتِينَ دَقِيقَهُ. أَلدَّقِيقَةُ سَتِينَ ثَانِيَهُ. أَلْيَوْمِ أَرْبَعَةُ وَعَشْرِينَ سَاعَةً. سَبْعُ أَيَامٍ جُمُعَهُ. أَرْبَعُ جُمُعِ شَهْرٍ. إِتْنَعَشْرُ شَهْرٍ سَنَهُ. قَدِّيشِ أَلسَّاعَةُ إِسَهُ؟ أَلسَّاعَةُ إِسَهُ ثَلَاثَهُ. ثَلَاثَهُ وَخَمْسَهُ. ثَلَاثَهُ وَعَشْرَهُ. ثَلَاثَهُ وَرَبْعُ. ثَلَاثَهُ وَثَلْثُ. ثَلَاثَهُ وَنُصُّ إِلَّا خَمْسَهُ. ثَلَاثَهُ وَنُصُّ. ثَلَاثَهُ وَنُصُّ وَخَمْسَهُ. أَرْبَعَهُ إِلَّا ثَلْثُ. أَرْبَعَةُ إِلَّا رُبْعُ. أَرْبَعَهُ إِلَّا عَشْرَهُ. أَرْبَعَهُ إِلَّا خَمْسَهُ. أَلسَّاعَةُ أَرْبَعَهُ. قَدِّيشِ صَارَتِ أَلسَّاعَةُ؟ صَارَتِ أَلسَّاعَةُ تِسْعَهُ. سَاعَتِي وَاقِفَهُ. سَاعَتِي مَقْدَمِهِ. سَاعَتِكَ مَوْخِرِهِ. أَنَا دَوَّرْتُ سَاعَتِي. دَقَّتْ

السَّاعَهُ؟ ألسَّاعه عَمَّال تَدُق. الطقس سَلبي ما فيه شتا. إلیوم صَحو.
 فی الشتا الطقس بارد مُش دافي، لكن فی الصیف الطقس دافي مُش بارد.
 فی الرِّبیع ما بیشتي كثير. فی الرِّبیع فيه زُهور وحشيش. فی الصیف
 فيه بَطیخ. فی الخریف فيه عَنب وتين. فی الشتا فيه بُردقان و فی الرِّبیع
 فيه موز.

(٣٨) الدَّرْس الثامن والثلاثين

الحَكِيم والمرِیض

شو إِسْمَك؟ إِسْمي صَالِح. شو إِسْم أبوك؟ إِسْم أبوي سَالِم. قَدِّيش
 عُمرك؟ عُمري عَشْر سنين. من وين إنت؟ من يافا. شو بيوجعك؟
 راسي. معاك حُمَّى؟ لا ما معي. من زمان مريض؟ من جُمعتين. شو كان
 مَعك؟ وَجَع قَلْب. معك بعد وجع مِعِدَه؟ لا ما معي. عِنْدك قابليّه؟
 نَعَم عِنْدِي. مِد لسانك! هي لساني. أعطيني إِيدك اليمين! إِفتح عَلى
 صدرك! إِرفع قَميصك! تنفَس طَوِيل! تنفَس لِفوق وتحت! أَنَا أَشْم
 الهَوَا كُلَّ يَوْم. شِم الهَوَا مَلِیح في أَيام الرِّبیع. لا أَشْم الهَوَا أَنَا أَمْشِي.
 أَنَا ما بحب أركب لا في كروسَه ولا في أوتومبیل. المشي أَحَسَن. إِذا رُحت
 إِلى مَطْرَح بعيد أَنَا أركب عَلى حِصان. عَلى ظَهْر الحِصان فيه سَرَج
 من جِلْد. فيه گِمان رَكَّابات من حديد. في تُم الحِصان فيه لجام. عَلى
 الشرج فيه حُرج. في الخرج فيه أَكل يَعني خُبز ولِحم وبيض وجَبَنَه
 وزبَدَه وشاي وقَهوه وبُردقان وتُقّاح.

(٣٩) الدرس التاسع والثلاثين

سَلِيم

سَلِيمِ إِنْسَان، هُوَ أَشْقَرُ مُشِّ أَسْمَرَ وَلَا أَسْوَدَ. قَلَّ لِي كَيْفَ لَوْنُ شَعْرِهِ؟
شَعْرُهُ أَشْقَرُ. أَيَشُّ قَلْتُ لِي عَنِ لَوْنِ شَعْرِهِ؟ أَنَا قَلْتُ لَكَ إِنْ لَوْنُ شَعْرِهِ
أَشْقَرٌ. قَلَّ لِي كَيْفَ لَوْنُ جِلْدِ سَلِيمٍ؛ سَلِيمٌ فَاتِحٌ. أَيَشُّ قَلْتُ لِي عَنِ
جِلْدِ سَلِيمٍ؟ قَلْتُ لَكَ جِلْدَهُ فَاتِحٌ. سَمِّيَ إِسْمَكَ بِصَوْتِ عَالِي، وَاطِي.
أَيَشُّ سَمِيَّتْ؟ سَمِيَّتْ إِسْمِي. سَمِيَّتُهُ بِصَوْتِ عَالِي. أَنَا إِسْمِي سَلِيمِ.
إِقْرَا بَعْجَلْ يَا سَلِيمِ. إِقْرَا أَعْلَى. سَكَّرَ كِتَابَكَ حَالًا. سَلِيمُهُ أُخْتُ سَلِيمِ.
سَلِيمٌ قَالَ لِأَخْتِهِ إِقْرِي عَالِي، سَكْرِي كِتَابِكَ.

(٤٠) الدرس الأربعين

هُوَ

هُوَ رَفِيعٌ مُشٌّ سَمِينٌ وَطَوِيلٌ مُشٌّ قَصِيرٌ. رَأْسُهُ مَدَوَّرٌ مُشٌّ مَرَبَعٌ، كَبِيرٌ
مُشٌّ صَغِيرٌ. وَجْهُهُ كَمَانٌ مَدَوَّرٌ مُشٌّ مَطَاوَلٌ. لَوْنُ جِلْدِهِ قَمْحِي. شَعْرُهُ
أَسْوَدٌ وَعَيْنِيهِ زُرْقٌ وَذَنِيهِ وَسْطٌ مُشٌّ كِبَارٌ وَمُشٌّ صِغَارٌ وَمُنْخَارُهُ نَحِيفٌ
وَمُشٌّ لَطِيفٌ وَحُلُوٌّ وَأَسْنَانُهُ بَيْضٌ مِثْلُ الْحَلِيبِ. وَرَقَبَتُهُ طَوِيلَةٌ وَرَفِيعَةٌ
مُشٌّ ثَخِينَةٌ. صَوْتُهُ قَوِيٌّ وَحَنُونٌ وَأَكْتَأْفُهُ أَعْرَاضٌ مُشٌّ ضَيْقِيْنٌ وَإِيْدِيهِ
صِغَارٌ مِثْلُ إِيْدِيْنِ السِّتَاتِ وَنِظَافٌ مُشٌّ وَسَخِينٌ. هُوَ مَلِيحٌ كَثِيرٌ وَشَاطِرٌ
مُشٌّ كَسْلَانٌ وَسَرِيعٌ فِي الْمَشْيِ وَطَبْعُهُ هَادِيٌّ كَثِيرٌ. هُوَ مَلَكَ بِصُورَةٍ
إِنْسَانِ.

(٤١) الدرس الحادي والأربعين

الحواس

أنا أشوف بعيني، إلي حاسة البصر. أنا أسمع بذيي، إلي حاسة السمع.
أنا أشم بمنخاري، إلي حاسة الشم. أنا أذوق بلساني، إلي حاسة الذوق.
أنا ألمس بأصبعي، إلي حاسة اللمس. إلي خمس حواس. البصر أنفع
الحواس. نحن نشوف بعينينا. كل واحد إله ذانتين. كن بنسمع بزينينا.
اليوم سمعنا الجرس بيدق. قديش دقت الساعة؟ دقت الساعة عشره.
نحن منذوق بلسانا. طعم أفاكهه لذيذ. طعم مية البحر مالحة. أنا
بشم بمنخاري. ريحة الورد طيبه كثير. لا ألمس الأشياء، أحس الخشن
والناعم، والقاسي والطري.

(٤٢) الدرس الثاني والأربعين

مَن بيت

رَجُل بنى بيت. البيت كله خمسه مية ليره. ألمنجور والدّهان ثلاث
ميه ايره والبنا ميتين. من البيت كله خمسه ميه ليره. هو باع البيت
بمبلغ ست ميه ليره. قيمة البيت كانت ست ميه ليره. قديش كسب
الرجل؟ ميه ليره. فإذا المكسب ميه ليره. هو كسب ما خسر بالبيت.
المكسب عشرين في الميه.

(٤٣) الدرس الثالث والأربعين

الدُّكَّان

في المدينة فيه دكاكين. القدس مدينة فيها دكاكين كثير. في الواجها
منشوف أشبا جميلة. أشيا غاليه وثمانينه من فضه أو ذهب. التاجر
بيبع بضاعه كل يوم. البياع بيع سكر ورز بالميزان. هو بيوزن
البضاعه لَمَّا يبيعها. التاجر بيقس ألقماش لَمَّا بيعه. البياع طويل
الروح. إذا ما كان البياع طويل الروح ما بيع مَليح. البياع لازم يكون
أديب لَمَّا يجوا عنده ناس كثار الغلبه. لازم نكون لطفًا مع البياع لأن
شغله متعب كثير.

(٤٤) الدرس الرابع والأربعين

الأعداد والكسور

ثلاثة وخمسه يتساوي ثمانية. $8 = 0 + 3$

سبعة إلا اثنين يبقى أربعة. $4 = 6 - 2$

ثلاثة في ثلاثة يتساوي تسعة. $9 = 3 \times 3$

عشره على خمسة يتساوي اثنين. $2 = 0 \div 10$

نص ونص يتساوي نصين أو واحد كامل. $1 \text{ أو } \frac{2}{2} = \frac{1}{2} + \frac{1}{2}$

ثلاث وثلاث يتساوي ثلثين.

ثلاث أخماس وخمسين يتساوي خمس أخماس.

عُشْرَيْنِ وَسَبْعِ أَعْشَارٍ بِتَسَاوِي تِسْعِ أَعْشَارٍ. $10/9 = 10/7 + 10/2$

نُصٍّ وَنُصَيْنٍ وَأَرْبَعِ أَنْصَافٍ بِتَسَاوِي ثَلَاثِهِ وَنُصٍّ. $3 \frac{1}{2} = 2/4 + 2/2 + 1/2$

(٤٥) الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعِينَ

مُكَامَلَه

١- فَرِيد: نَهَارِكَ سَعِيدِ يَا حَوَاجَه كَامِلِ

٢- كَامِل: نَهَارِكَ سَعِيدِ وَمَبَارِكِ يَا حَوَاجَه قَرِيدِ

١- كَيْفَ حَالُكَ؟

٢- اللَّهُ يَسْلَمُكَ، مَبْسُوطُ الْحَمْدِ لِلَّهِ.

١- أَهْلًا وَسَهْلًا

٢- أَهْلًا وَسَهْلًا فَيْكَ

١- شَرَّفَتْ

٢- تَشَرَّفْنَا

١- ائْتَفَضَلْ أَيْشَ تَأْمُرُ؟

٢- بَدِّي بُرْنِيْطَه

١- كَيْفَ لَوْنَهَا؟

٢- مِنْ فَضْلِكَ بُنْيَه

١- قَدِّيشْ كُورَهَا؟

٢- خَمْسَه وَخَمْسِينَ سَنَتِمِتْر

١- وهذه بُرْنيطه كويَّسه قيسها

٢- واسعه كثير

١- قيس هذه

٢- هذه أحسن، قَدِّيش ثَمْنها؟

١- ليرَه

٢- غاليه كثير

١- هذه أرخص، ثَمْنها نُص ليرَه بس

٢- لون هذه مُش عاجبني

١- هذا لون أَلْطَف والثَمْن واحد

٢- ممنون هذه كويَّسه

١- أَلْفها لَك؟

٢- لا إعمل معروف لُف العَتيقه

١- وأنا بابعثها لَك إلى البيت

٢- مَمْنون أنا باخذها معي

١- بخاطرَك

٢- مع السَّلامه

(٤٦) الدرس السادس والأربعين

مُكَاثِمُهُ

١- يا سَلِيم سَمِي لِي بَعْض مَحْصُولَاتِ فَلَاسْطِينِ!

٢- مِنْ مَحْصُولَاتِ فَلَاسْطِينِ الْبَطِيخُ الْأَحْمَرُ وَالْأَصْفَرُ. الْبَصَلُ وَالْفِجَلُ
وَالْبَنْدُورَةُ

١- سَمِي غَيْرِ مَحْصُولَاتِ بَعْدِ!

٢- مِنْ مَحْصُولَاتِ فَلَاسْطِينِ الْقَمِيحُ وَالشَّعِيرُ وَالْعَدَسُ.

١- أَذْكَرُ لِي بَعْضَ الْفَوَاكِهِ!

٢- أَحْسَنُ فَاكِهِهِ فِي الْبِلَادِ الْبُرْدِقَانُ وَالْعِنَبُ

١- فِيهِ غَيْرُ فَوَاكِهِ بَعْدِ؟

٢- طَبَعاً فِيهِ كَمَا نَ تِينُ وَرُمَانُ وَتُفَاحُ وَمِشْمِشُ

١- فِيهِ مَيَّ كَثِيرُ هُونُ؟

٢- لَا أَلْمِي قَلِيلَهُ فِي الْبِلَادِ

١- فِيهِ مَعَادِنُ فِي الْبِلَادِ؟

٢- لَا أَلْمَعَادِنَ قَلِيلَهُ، مِنْهَا الْكِبْرِيْتُ وَالْمَلِحُ

١- بُيُوتُ فَلَاسْطِينِ مِنْ إِيْشِ؟

٢- أَكْثَرُ الْبُيُوتِ مِنْ حَجَرٍ!

١- فيه بُيوت من طين؟

٢- نَعَم بُيوت الفَلاحين في الساحل كُلها من طين.

(٤٧) الدرس السابع والأربعين

الأرض

الأرض مدوّره. نحن نعيش عليها. الأرض بتدور حول الشمس. القمر
بتدور حول الأرض. الأرض مثل طابّه

كبيره. ثلث الأرض برّ وثُلثين بحر. مِيّة البحر مالحه. تكن منسبّح في
مِيّة البحر. نحن منتحَمّ في الحَمّام. الحَمّام البارد مليح كثير. بعد
الحَمّام منقول لصاحبنا نعيماً. هو بيجاوب الله ينعم عليك. على البرّ
بيعيشوا كل الحيوانات وكل الطيور. في البحر بيعيش السمك.

(٤٨) الدرس الثامن والأربعين

عين كارم

عين كارم قريه كبيره في فلسطين. في عين كارم فيه عين وديرين. هذه
القريه جميله. فيها شجر زيتون. هي مُش مدينه. القدس مدينه مُش
قريه. في عين كارم فيه عنب وأثمار يعني مشمش وتين وتُفاح. أهل
عين كارم يبيعوا عنب ومشمش وتين في القدس. في عين كارم فيه عين.
مِيّة هذه العين مليحه كثير. أهل عين كارم بيزرعوا خُضرا قرب العين.
هُم بيسقوا الخُضرا من العين.

(٤٩) الدرس التاسع والأربعين

حيوانات

الْعَنْزِةُ إِلهَا شَعْرٌ. أَلْتَيْسُ لَهُ قَرْنَيْنِ كِبَارٍ، قُرُونُ الْعَنْزِةِ أَصْرٌ. الْخَرُوفُ كَبِيرٌ قَدْ الْعَنْزِةُ. الْخَرُوفُ إِلهُ صَوْفٌ مُشْ شَعْرٌ. إِلهُ كِمَانٌ قَرْنَيْنِ. أَلْعَنْمِةُ إِسْمُهَا كِمَانٌ نَعِجِةٌ. النَّعِجِةُ مَا إِلهَا قُرُونٌ أَبْدَاءً. أَلْبَقْرَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْخَرُوفِ. حَلِيبُ الْبَقْرَةِ طَيِّبٌ. أَلثَّوْرُ إِلهُ رَاسٌ كَبِيرٌ. أَلْعِجَلُ أَصْغَرُ مِنَ الثَّوْرِ. لَحْمُ الْخَرُوفِ طَيِّبٌ. لَحْمُ الْعِجَلِ كِمَانٌ طَيِّبٌ. نَحْنُ نَأْكُلُ لَحْمَ وَنَشْرَبُ حَلِيبَ.

(٥٠) الدرس الخمسين

وَدِيعٌ وَأَبُوهُ الْفَلَّاحُ

وَدِيعٌ صَبِيٌّ صَغِيرٌ فِي الْعُمُرِ. عُمُرُهُ بَسَ عَشْرٍ سِنِينَ. هُوَ مَرِيضٌ وَمَا قَدِرٌ يَرُوحُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. هُوَ رَاحٌ يَلْعَبُ فِي الْحَرَشِ وَمَا رَاحٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. وَدِيعٌ رَمَى حَجَرَ وَصَابَ الشُّبَّاكُ وَكَسَرَ. كَانَ صَالِحٌ كَسَلَانَ كَثِيرٌ وَمَا عَمَلٌ دَرَسُهُ مَلِيحٌ. صَالِحٌ مَحْقُوقٌ وَلِهَذَا السَّبَبُ وَبَحْتُهُ. أَبُو وَدِيعٍ فَلَاحٌ. فِي الشِّتَاءِ هُوَ بِيْزْرَعٍ أَرْضُهُ يَعْني فِي كَانُونَ الْأَوَّلِ وَكَانُونَ الثَّانِي وَشُبَّاطٌ بِيْزْرَعٍ قَمَحٌ وَشَعِيرٌ. هَذَا أَشْهُرُ الشِّتَاءِ. فِي شَهْرٍ أَذَارُ هُوَ بِيْعِشِبِ الزَّرْعِ مِنْ

الحَشِيش. في نِيسان هو بيزرَع صَيْفِي يَعْنِي كوسا وبطيخ وبندوره
 ودُّرا وسُمسم، في أيار بيستعد للحصيده. في حزيران بيحصد القمح
 والشعير وبيبيع بطيخ. في تموز بيقطف الكوز يعني بياكل تين. في آب
 بياكل عنب وما بيهاب. في أيلول وتشرين الأول بيجمع مونة البيت. في
 تشرين الثاني بيستعد للشُّتا.

(٥١) الدرس الحادي والخمسين

أكل وشرب

فارس عطشان وجوعان. هو بياكل عنب وخور ودُّراق ومشمش. أنت
 أكلت جوز ولوز. هي أكلت لحم ورز وبطاطا. مريم حطت صحن
 طبيخ من شان فارس وحطت له كمان معلقه. هو بياكل كمان خبز
 وجبته. أنت أكلت عنب وخيار. أنت بتاكلي كل يوم أربع مرات ونحن
 مناكل بس ثلاث مرات. فارس يجب يشرب شاي وقهوه عربيّه. هو
 يشرب حليب بدون شاي. نحن منشرب بس حليب أو مي. نحن ما
 منشرب عرق. أنت بتشرب نبيذ. هم يشربوا بيرا.

(٥٢) الدرس الثاني والخمسين

السّلام

إذا واحد دق الباب بكون الجواب: إمّا نعم أو تفضل أو فوت. نهارك
 سعيد (جواب) نهارك سعيد ومبارك. نهارك سعيد ج: نهارك سعيد
 ومبارك. نهاركم سعيد. ج: نهاركم سعيد ومبارك. أهلاً وسهلاً. ج: فيك
 أو في المتأهل. فيك أو في المتأهله. فيكم أو في المتأهلين. تفضل استريح.
 ج: أفضلت. تفضلي استريحي. أفضلت. تفضلوا استريحوا. أفضلتوا. كيف

حَالِك؟ ج: الله يَسْلَمُكَ. كيف حَالِك؟ ج: أَلله يَسْلَمِكَ. كيف حَالِكُمْ؟
 ج: الله يَسْلَمُكُمْ. شَرَّفَتِ. شَرَّفَتِ. شَرَّفَتُوا. ج: تَشَرَّفْتَ أَوْ تَشَرَّفْنَا. هَنِيئاً.
 ج: الله يَهْنِيئُكَ. يَهْنِيئُكُمْ. قَهْوَهُ دَائِمَهُ. ج: يَدِيمُ حَيَاتِكَ، : يَدِيمُ
 حَيَاتِكَ، يَدِيمُ حَيَاتِكُمْ. سَلَامَتُهُ، سَلَامَتِهَا، سَلَامَتُكُمْ ج: الله يَسْلَمُكَ،
 يَسْلَمُكَ. يَسْلَمُكُمْ. بِخَاطِرِكَ، بِخَاطِرِكُمْ. ج: مَعَ السَّلَامِ. مَرَحَبَا.
 ج: مَرَحَبَتَيْنِ. مَسَّيْكَ بِالْخَيْرِ، مَسَّيْكَ بِالْخَيْرِ، مَسَّيْكُمْ بِالْخَيْرِ. ج: يَسْعِدُ
 مَسَاكٍ، يَسْعِدُ مَسَاكٍ، يَسْعِدُ مَسَاكُكُمْ. لَيْلَتِكَ سَعِيدَهُ. ج: لَيْلَتِكَ سَعِيدَهُ
 وَمُبَارَكِهِ. لَيْلَتِكَ سَعِيدَهُ. ج: لَيْلَتِكَ سَعِيدَهُ وَمُبَارَكِهِ. لَيْلَتُكُمْ سَعِيدَهُ. ج:
 لَيْلَتُكُمْ سَعِيدَهُ وَمُبَارَكِهِ. كُلُّ سَنَةٍ وَأَنْتَ سَالِمٌ، كُلُّ سَنَةٍ وَأَنْتَ سَالِمَةٌ، كُلُّ
 سَنَةٍ وَإِنْتَو سَالِمِينَ. ج: وَأَنْتَ سَالِمٌ، وَأَنْتَ سَالِمَةٌ، وَإِنْتَو سَالِمِينَ. شَرَّفْنَا،
 شَرَّفْنَا، شَرَّفْنَا. ج: مَتَشَرَّفٌ. نَعِيمًا. ج. الله يَنْعِمُ عَلَيْكَ. عَلَيْكَ، عَلَيْكُمْ.
 يَسْلَمُ رَأْسَكَ. ج: أَلله يَسْلِمُ عُمُرَكَ. مَبَارَكٌ ج: الله يَبَارِكُ فِيكَ، فِيكَ،
 فِيكُمْ.

قُصَص

(١) أَلْكُنْدَرَجِي وَكَعْب الصُّرْمَاي

كَانَ رَجُلٌ مَاشِي فِي السُّوقِ وَعَلَى فَرْدٍ مَرَّهٍ وَقَعَ كَعْبُ صُرْمَايْتِهِ. هُوَ رَاحَ عِنْدَ كُنْدَرَجِي قَرِيبٍ مِنْهُ وَقَالَ لَهُ مَكِينٌ لِي كَعَشْبُ صُرْمَايْتِي. وَلَمَّا خَلَّصَ الْكُنْدَرَجِي سَأَلَهُ الرَّجُلُ قَدَيْشَ عَلَيَّ أَدْفَعُ قَالَ لَهُ الْكُنْدَرَجِي عَشْرَ غُرُوشٍ. لَمَّا سَمِعَ الرَّجُلُ كَلَامَ الْكُنْدَرَجِي قَالَ لَهُ لَيْشَ شُغْلَكَ غَالِي كَثِيرٌ؟ جَاوَبَهُ الْكُنْدَرَجِي أَنَا بَشَرَبَ شُورَبَا. قَالَ لَهُ الرَّجُلُ أَنْتَ بَتَشَرَبَ شُورَبَا مِنْ صُرْمَايْتِي؟

(٢) أَلْحِمَارِ وَالنَّاعُورَه

أَمِيرٌ شَافَ مَرَّهٍ حِمَارًا يَبِيدُورُ نَاعُورَهَ وَكَانَ فِيهِ جَرَسٌ مَعْلَقٌ بِرَقَبَةِ الْحِمَارِ. لَمَّا شَافَ الْأَمِيرُ الْجَرَسَ سَأَلَ صَاحِبَ النَّاعُورَهَ لَيْشَ مَعْلَقٌ جَرَسٌ بِرَقَبَةِ الْحِمَارِ. قَالَ لَهُ الرَّجُلُ مَرَاتٍ بَافُوتَ إِلَى دَاخِلِ أَوْضَتِي وَإِنْ وَقَفَ الْحِمَارُ أَنَا حَالًا بَاعِرِفُ وَيَاطْلَعُ بَرًّا مِنْ شَانَ أَسُوقِ الْحِمَارِ. الْأَمِيرُ الْبَلِيدُ جَاوَبُهُ وَكَيْفَ بَدَّكَ تَعْرِفُ إِذَا وَقَفَ الْحِمَارُ وَصَارَ يَهْزُ رَاسَهُ بَدُونَ مَا يَدُورُ النَّاعُورَهَ؟ جَاوَبُهُ صَاحِبُ الْحِمَارِ لَمَّا يَصِيرُ الْحِمَارُ يَفْهَمُ بِهَا الْمَقْدَارَ مَتَعَطِيهِ وَوَضِيفَةَ أَمِيرٍ.

(٣) مَارِ إِيْلِيَّاسَ وَالْحِمَارِ

إِشْتَرَى رَجُلٌ حِمَارًا وَأَرَادَ يَرْكَبُ عَلَيْهِ وَلَكِنَّهُ مَا قَدَرَ. إِسَّهَ صَارَ يَسْتَعِينُ بِمَارِ إِيْلِيَّاسَ وَيَقُولُ يَا مَارِ إِيْلِيَّاسَ سَاعِدْنِي. بَعْدَيْنَ قَفَزَ عَلَى ظَهْرِ الْحِمَارِ وَلَكِنْ قَفَزَ بِزِيَادِهِ حَتَّى إِنَّهُ وَقَعَ مِنْ ثَانِي مِيلٍ وَجَرَحَ حَالَهُ

وَكَسِرَ إِيْدَهُ. لَمَّا شَافَ هَالشَوْفَهَ صَارَ يَصْرُخُ يَا مَارَ إِيْلِيَّاسَ أَنْتَ
سَاعَدْتَنِي أَكْثَرَ مِنَ اللَّازِمِ.

(٤) أَبُو لِحِيهِ

كَانَ فِيهِ إِنْسَانٌ رَاخِي لِحِيهِ كَبِيرِهِ وَشَلْبِيهِ وَطَوِيلِهِ وَعَرِيضِهِ. مَرَّ زَارُهُ
رَجُلٌ وَلَا شَافَ لِحِيَّتَهُ سَأَلَهُ إِذَا كَانَ يَبْخُلَعُهَا لَمَّا يَنَامُ. صَاحِبُ اللَّحِيهِ
جَاوَبَهُ هَذِهِ لِحِيهِ أَصْلِيهِ مُشَّ عَيْرِهِ. بَعْدَيْنِ قَالَ لَهُ وَيْنِ بَتْحَطُّهَا
وَقَيْتِ النَّوْمِ، فَوْقَ اللَّحَافِ أَوْ تَحْتَهُ؟ قَالَ لَهُ صَاحِبُ اللَّحِيهِ هَذَا أَمْرٌ
مَا انْتَبَهْتَ لَهُ بَعْدَ وَلَمَّا إِجَى وَقَيْتِ النَّوْمِ سَلَّحَ صَاحِبُ اللَّحِيهِ ثِيَابَهُ
وَنَامَ فِي فَرَشْتُهُ وَحَطَّ لِحِيَّتَهُ تَحْتَ اللَّحَافِ وَبَعْدَ شَوِي قَالَ أَفْ شُوبِ.
بَعْدَيْنِ حَطَّهَا فَوْقَ اللَّحَافِ وَقَضَى لَيْلَهُ عَلَى هَالْحَالِ، مَرَّ يَحِطُّ لِحِيَّتَهُ
تَحْتَ اللَّحَافِ وَمَرَّ فَوْقَهُ وَهِيكَ مَا نَامَ طَوِيلَ اللَّيْلِ.

(٥) عَبْدُ الْأَمِيرِ بَشِيرٍ وَعَبْدُ اللَّهِ

كَانَ فِيهِ فَلَاحٌ مَسَافِرٌ وَعَلَى الطَّرِيقِ قَعْدٌ عَيْنٌ حَتَّى يَتَغَدَى وَشَافَ
هُنَاكَ عَبْدَ أَسْوَدَ. الْفَلَاحُ عَزَمَهُ حَتَّى يَأْكُلَ مَعَهُ وَالْعَبْدُ قَعْدٌ وَحَطَّ
زَوَادَتُهُ قُدَامَ الْفَلَاحِ وَصَارُوا يَا كَالْوَا مَعَ بَعْضِ وَكَانَ الْعَبْدُ لَطِيفٌ
وَأَدِيبٌ. وَلَمَّا وَدَّعَ الْفَلَاحُ وَقَامَ حَتَّى يَمْشِي سَأَلَهُ هَذَا: عَبْدُ مَيْنِ أَنْتَ؟
إِلْعَبْدُ جَاوَبَهُ أَنَا عَبْدُ الْأَمِيرِ بَشِيرٍ. بَعْدَ أَكَمَّ يَوْمَ قَدَ الْفَلَاحُ حَتَّى
يَتَغَدَى عَلَى ذَاتِ الْعَيْنِ. هَالْمَرَّةَ شَافَ غَيْرَ عَبْدٍ. وَهُوَ عَزَمَهُ حَتَّى يَأْكُلَ
مَعَهُ وَبَدُونَ كَلَامٍ أَوْ سَلَامٍ صَارَ يَأْكُلُ بِلَا حِشْمِهِ وَلَا أَدَبٍ مِثْلَ الْمَفْجُوعِ
وَلَمَّا شَبِعَ قَامَ وَرَاحَ بَدُونَ وَدَاعٍ وَلَا شُكْرٍ. لَمَّا شَافَ الْفَلَاحُ الشَوْفَهُ نَادَاهُ
وَسَأَلَهُ إِنَّتَ عَبْدُ مَيْنِ؟ جَاوَبَهُ الْعَبْدُ: أَنَا عَبْدٌ مِنَ عَيْدِ اللَّهِ. لَمَّا سَمِعَ

الْفَلَّاحُ هَالِكًا رَفَعَ عَيْنَيْهِ لِلسَّمَاءِ وَقَالَ يَا رَبِّي أَرْجُوكَ أَنْ تَسْتَشِيرَ الْأَمِيرَ
بَشِيرَ لَمَّا بَدَكَ تَفْنِي عبيدَ لِأَنَّهُ أَخْبَرَ مِنْكَ بِالْعَبِيدِ.

(٦) إِمْتِحَانُ ابْنِ الْأَمِيرِ

أَرَادَ أَمِيرٌ أَنْ يَمْتِحَنَ ابْنَهُ إِذَا كَانَ مَلِيحًا لِلْحُكْمِ أَمْ لَا، وَسَأَلَهُ إِذَا إِجَى عِنْدَكَ
إِثْنَيْنِ مِتْقَاتِلَيْنِ كَيْفَ يَتَقَضَى بَيْنَهُمْ؟ قَالَ الْوَلَدُ بَاخِذٌ مِنْ مَالِ الْمَلِيحِ
مِنْهُمْ وَبَاعَطِي إِلَيَّ مُشٌ مَلِيحٌ حَتَّى يَرْضَى، لِأَنَّ النَّاسَ الْمَلِاحَ يَتَحَمَّلُوا
الْخَسَارَةَ مِنْ شَأْنِ السَّلَامِ. قَالَ لَهُ أَبُوهُ إِذَا كَانُوا الرَّجُلَيْنِ أَشْرَارَ أَيُّشَ
بِتَعَمَلٍ؟ قَالَ الْوَلَدُ بَاعَطِيهِمْ مِنْ مَالِي حَتَّى يَرْضُوا وَبَاكُونَ سَبَّيْتُ سَلَامًا.
قَالَ لَهُ أَبُوهُ وَلَوْ فَرَضْنَا كَانُوا أَثْنَيْنِ مَلِاحَ أَيُّشَ بِتَعَمَلٍ؟ جَاوَبَهُ إِنَّهُ
إِذَا كَانُوا مَلِاحًا مَا يَتَقَاتَلُوا وَلَا يَبْجُوا لِلْمُحَاكِمَةِ لِأَنَّهُمْ يَحْكُمُوا عَقْلُهُمْ.

(٧) حِكَايَةُ الرَّاهِبِ

كَمَانَ مَرَّ فِيهِ رَاهِبٌ مَا يَبْقَدَرُ يَصُومُ عَنِ اللَّحْمِ. مَرَّ فِي أَيَّامِ الصَّوْمِ
دَبَّحَ جَاغَهُ وَضَوَى شَمَعَهُ وَصَارَ يُطْبِخُهَا عَلَى صَوِّ شَمَعِهِ وَفَاتَ عِنْدَهُ
رَيْسَ الدَّيْرِ وَسَأَلَهُ أَيُّشَ بِتَعَمَلٍ هُونَ؟ بَعْدَيْنِ رَفَعَ غَطَا الطَّنْجَرَةَ وَلَمَّا
شَافَ الْجَاغَةَ قَالَ لَهُ شُو هَذَا؟ قَالَ لَهُ الرَّاهِبُ سَامِحْنِي الشَّيْطَانُ
طَغَانِي. قَالَ لَهُ الرَّيْسُ لَا إِبْلِيسَ مَا طَغَاكَ هُوَ تَعَلَّمْ هَذَا مِنْكَ.

(٨) الْعَجُوزُ الشَّاطِرُ

كانت عَجُوزٌ ماشِيَةٌ فِي السُّوقِ بَعْدِينَ اجْتَمَعُوا حَوْلَهَا أَوْلَادٌ أَشْقِيَاءٌ وَقَالُوا لَهَا نَهَارَكَ سَعِيدٌ يَا أُمَّ الْحَمِيرِ. الْعَجُوزُ جَاوَبَتْهُمْ نَهَارَكُمْ سَعِيدٌ يَا أَوْلَادِي.

(٩) الْبَخِيلُ

بَخِيلٌ مَا كَانَ عِنْدَهُ إِلَّا عَنزَتَيْنِ بَس. مَرَّهٗ إِجَى عِنْدَهُ رُوحَانِي. هَذَا قَالَ لَهُ إِذَا كَانَ عِنْدَكَ بَيْتَيْنِ أَيُّشَ بَتَعْمَلُ فِيهِمْ؟ قَالَ لَهُ بَابِعُهُمْ وَبَاعِطِي ثَمَنَهُمْ لِلْفُقَرَاءِ. قَالَ لَهُ وَإِنْ كَانَ عِنْدَكَ بُسْتَانَيْنِ؟ قَالَ لَهُ كَمَا بَبِيعُهُمْ وَبِاسَاعِدِ الْفُقَرَاءِ. قَالَ لَهُ وَأَنْ كَانَ عِنْدَكَ عَنزَتَيْنِ؟ جَاوَبَهُ مَا بَيْنَ بَبِيعِ وَلَا وَاحِدَهُ مِنْهُم.

(١٠) الثَّعْلَبُ وَالضَّبِيعُ

مَرَّهٗ شَافَ ثَّعْلَبٌ شَقْفَةَ لَحْمِهِ كَبِيرَةً وَعَرَفَ إِنَّهَا مَحْطُوطَةٌ عَلَى فَخٍّ. وَمِنْ شَانِ هَذَا مَا جَرَّبَ يَأْكُلُهَا بَعْدِينَ إِنْتَقَى بَضِيعٌ وَقَالَ لَهُ أَنَا شُفْتُ لَحْمَهُ كَبِيرَةً عَلَى الطَّرِيقِ رُوحَ كُلِّهَا. قَالَ لَهُ الضَّبِيعُ لَيْشَ مَا أَكَلْتَهَا إِنْتَ؟ جَاوَبَهُ الثَّعْلَبُ أَنَا صَائِمٌ، الْيَوْمَ عِنْدَنَا الصِّيَامُ الْكَبِيرُ. بَعْدِينَ رَاحُوا سَوَى عِنْدَ اللَّحْمِ. لَمَّا شَافَهَا الضَّبِيعُ نَتَشَهَا وَحَالًا وَقَعَ فِي الْفَخِّ. الثَّعْلَبُ حَالًا رَكِبَ عَلَى ظَهْرِ الضَّبِيعِ وَصَارَ يَأْكُلُ مِنَ اللَّحْمِ. قَالَ لَهُ الضَّبِيعُ عَلَى عِلْمِي قُلْتُ لِي إِنَّكَ صَائِمٌ. قَالَ لَهُ الثَّعْلَبُ كُنْتُ صَائِمًا وَلَكِنْ إِسَّهْ لَا، لِأَنَّ الْمَسِيحَ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ.

أمثال

- ١- ضَرَبَ الْحَبِيبَ زَبِيبَ
- ٢- إِنْ كَبِرَ إِبْنُكَ خَاوِيَهُ
- ٣- أُرْبِطِ الْجِمَارَ مَطْرَحٍ مَا يَقُولُ لَكَ صَاحِبُهُ
- ٤- مَا حَكَ جِلْدَكَ إِلَّا ظَفْرَكَ
- ٥- إِسْأَلُ مَجْرِبٍ وَلَا تَسْأَلُ حَكِيمٍ
- ٦- أَكْبَرَ مِنْكَ بِيَوْمٍ أَخْبَرَ مِنْكَ بِسِنِّهِ
- ٧- أَعْطِ خُبْرَكَ لِلخَبَازِ وَلَوْ أَكَلَ نُصَّهُ
- ٨- إِيَّيْ أَبَوِهِ كَلْبٌ لِأَزْمِ يَعْوِي
- ٩- إِيَّيْ فَاتٍ مَاتَ
- ١٠- إِيَّيْ مَعَهُ فُلُوسُهُ بِنْتُ السُّلْطَانِ عَرُوسُهُ
- ١١- إِنْ كَانَ صَاحِبُكَ عَسَلَ لَا تَلْحَسُهُ كُفْلُهُ
- ١٢- يَبْخُلُطُ شَعْبَانَ بِرَمَضَانَ
- ١٣- التَّكْرَارُ بِيَعْلَمُ الْجِمَارَ
- ١٤- حَبْلُ الْكِذْبِ قَصِيرٌ
- ١٥- حَبِيبِي أَحْبَبُهُ وَلَوْ كَانَ عَبْدَ أَسْوَدٍ
- ١٦- رَأْسُ الْكَسْلَانِ مَعْمَلُ الشَّيْطَانِ
- ١٧- رَاحَ حِصَانٍ وَرَجَعَ جِمَارٍ

- ١٨- أَلْضِحِكَ بِلَا سَبَبٍ مِّنْ قِلَّةِ الْأَدَبِ
- ١٩- كَثِيرَ الْحَرَكَةِ قَلِيلَ الْبَرْكَةِ
- ٢٠- لَا تَكْبِرِ اللَّهَ أَكْبَرَ
- ٢١- لَا دُخَانَ بِإِلَّا نَارَ
- ٢٢- أَلْبَخِيلِ حِمَارٍ مَحْمَلٍ دَهَبِ
- ٢٣- الْبَرْطِيلِ بِحُلِّ شَاشَةِ الْقَاضِي
- ٢٤- أَلْبَيْتِ الصَّيِّقِ بِيَسَعِ أَلْفِ صَدِيقِ
- ٢٥- إِبْعِدْ عَنِ الشَّرِّ وَغْنِي لَهُ
- ٢٦- إِبْنَ الْحَلَالِ عِنْدَ ذِكْرِهِ بِيَبَانِ
- ٢٧- هَيْنَ فِلْسَكَ وَلَا تَهِينِ حَالَكَ
- ٢٨- أَلرُّجُلِ بَتَدْبِ مَطْرَحٍ مَا بَتَجِبِ
- ٢٩- مَا بِيَحْنُ عَلَى الْعُودِ إِلَّا قِشْرُهُ
- ٣٠- الْأَسْعَارِ وَالْأَعْمَارِ بِيَدِ اللَّهِ
- ٣١- إِطْعَمِ التَّمَّ بِتِسْتَحِي الْعَيْنِ
- ٣٢- إِلْعَابِ وَحَدِّكَ بِتَجِي رَاضِي
- ٣٣- إِلَى بِيَحْضَرِ السُّوقِ بِيَبِعِ وَبِيَشْتَرِي
- ٣٤- إِلَيَّ مَا بِيَجِي مَعَكَ تَعَالِ مَعَهُ
- ٣٥- بِيَحْسِدِ الْأَعْمَى عَلَى عَمَاهِ

٣٦- حَامِلِ السُّلَمِ بِالْعَرِضِ

٣٧- أَمْالَ الْمَتْرُوكِ بِيَعْلَمِ النَّاسِ الْحَرَامِ

٣٨- أَلْكَسَلِ لَا يَطْعَمَ عَسَلِ

٣٩- وَعِدِ الْحُرِّ دَيْنِ

٤٠- إِقْرَأِ الْمَكْتُوبَ مِنْ عِنَاؤِهِ

IDIOMS

اصطلاحات

١-أيش ماله ١-What's up with him

٢- شو يسايل ٢-What does it matter

٣- شو يعرفني ٣-How am I to know

٤- ما بتفرق معي ٤- It does not make any difference to me

٥- ما بيسوى ٥- .This will not do

٦- شو هالحكي ٦-What do you say? Is it so

٧- شو الدعوه ٧-What is the matter

٨- طوّل بالك ٨-!Have patience

٩- دير بالك ٩-!Take care

١٠- من كل يد ١٠-;In any case; at all events

.at any rate; by all means

١١- مين إسه وطالع ١١- .From now on

١٢- يا عجيبه ١٢-!How strange

١٣- يا ترى ١٣-!I wonder

١٤- سبحان الله ١٤- (Wonderful! (Lit. praise God

١٥- سبحان الخالق ١٥- wonderful! (Lit, praise the

(Creator

!How dreadful! May God help us -١٦ الله يسَاعِدُنَا

.He is light-fingered -١٧ إِيدُهُ طَوِيلُهُ

.He is cold i. e, silly -١٨ بَارِدٍ

.At least -١٩ عَالِقِلِيلَهُ، عَلَاقَلَّ

.I am your guest i. e. protect me -٢٠ دَخَيْلِكَ

.It has occurred to him -٢١ خَطَرَ عَلَيَّ بِأَلِهِ

.Miser -٢٢ أَبُو كَمُونِهِ

.Unfortunately -٢٣ لِسُوءِ الْحَظِّ

!How lucky you are -٢٤ نِيَالِكَ

.On the latest fashion -٢٥ عَلَيَّ آخِرِ طَرِيزٍ

.He is a conceited chap -٢٦ شَايِفِ حَالِهِ

.It's terribly cold -٢٧ بَرِدٍ وَأَيُّ بَرِدٍ

.It's terribly hot -٢٨ شُوبٍ وَأَيُّ شُوبٍ

.With the greatest pleasure -٢٩ عَلَيَّ رَاسِي وَعَيْنِي

٣٠ -صَحْتِينَ عَلَيَّ قَلْبِكَ (تَفَضَّلْ) Thank you (in answer to -٣٠

.A wish after bath, hair cut or shaving -٣١ نَعِيمًا

.Darling, pet -٣٢ يَا رُوحِي، يَا عُمْرِي، يَا عَيْنِي

.Indiscreet -٣٣ إِلَيَّ فِي قَلْبِهِ عَلَيَّ رَاسِ لِسَانِهِ

She can hold her-٣٤ إلهَا تُمْ يَا كُلُّ مَا إلهَا تُمْ يَحْكِي
.tongue

٣٥- حُطُّ فِي الْخُرْجِ -٣٥ .Put it in the saddle

.bag i. e. nonsense

٣٦- طَلَعْتُ رُوحِي مِنْ مُنْخَارِي -٣٦ I am really very angry

(cf. snorting)

٣٧- بِسَاطِ أَحْمَدِي -٣٧ .An Ahmadian carpet

.i. e. Utter frankness

٣٨- إِيطَاسَةٌ ضَايِعَةٌ -٣٨ .The cup is lost i. e. confusion, hubbub

٣٩- إِضْحَاكَ بَعْبَكَ -٣٩ .Laugh up your sleeve

٤٠- بِيْمَسَّحِ جَوْخِ -٤٠ .He is a flatterer

٤١- عِزُّ نَفْسِكَ تَجِدُهَا -٤١ Respect yourself and others will

.respect you

٤٢- بِخَاطِرِكَ -٤٢ .By your leave i. e. Good bye

٤٣- مَعَ السَّلَامَةِ -٤٣ (answer to Farewell (٤٢).

٤٤- هِنِيئًا -٤٤ .A wish after drinking water

٤٥- أَهْلًا وَسَهْلًا -٤٥ .An expression of welcome

٤٦- بِحَكْمِ عَقْلِهِ -٤٦ .He uses his brains

.A wish said after a meal	-٤٧	سُفْرَه دَائِمَه	-٤٧
.٤٧ Answer to	-٤٨	اللّٰه يَدِيْم حَيَاتِك	-٤٨
.I hope he'll be better	-٤٩	سَلَامَتُه	-٤٩
!Gently! Gently	-٥٠	شَوِي، شَوِي	-٥٠
.Going for a walk, or drive	-٥١	شَمَّ الْهَوَا	-٥١
Let bygones be bygones	-٥٢	إِيَّ فَات مَات	-٥٢
.Slowly	-٥٣	عَلَى مَهْلِك	-٥٣
Many happy returns (Said	-٥٤	كُل سَنَه وَإِنْتَ سَالِم	-٥٤
.at birthdays; Christmas; New Year			

VOCABULARY

مفردات

أ

	better	أحسن	father	أبو، أب
red		أحمر	at all, never	إيداً
to blush		إحمر	jug	إبريق
	brother	أخ، أخو	son	إبن
to brother	(z)	خاوى	fine man	إبن حلال
sister		أخت	rascal	إبن حرام
	to take	أخذ	white	ببيض
)to delay (tr	أخر (٢)	two	إثنين
(.to delay (intr		تأخر (٥)	furniture	أثاث
slow		متأخر	to come	إجاء
good-complexioned		أشقر	(٩) to get green	إخضر
finger		أصبع	human, honest	أدمي
	yellow	أصفر	culture	أدب
get yellow		إصفر (٩)	well bred	أديب
original		أصلي	If	إذا
blind		أعمى	March	أذار

	!fie	أف	four	أربَعَه
European	إفْرَنْجِي		land, ground	أَرْض
More		أَكْثَر	blue	أَزْرَق
to eat		أَكَل	Now	إِنَّه
food		أَكِل	name	إِسْم
١٠٠٠		أَلْف	brown	أَسْمَر
God		لله	black	أَسْوَد
who, which		إِلَى	wicked	أَشْرَار
mother		أُم	thing	إِشْي، شَيْ
hand	يَد		thing, order	مُر
?what		يَش	prince	مِير
September		أَيْلُول	faithful	مَيِّن
yes	أَيَّوه		.(thou (m	نَت
May	أَيَّار		.(thou (f	نَت
Man	إِنْسَان		you	إِتْو
English	إِنْكَلِيْزِي		composition	إِشَا
people, relations		أَهْل	I	نَا

ب

door	بَاب	in	بِ
egg-plant	بَاتِنْجَان	to appear	بَانَ
to sell	بَاعَ	Europe	أُورُوبَا
seller	بِئَعَّ	room	أَوْضَه
August	أَب	mind	بَل
stingy	بَخِيل	sea	بَحْر
garden	بُسْتَان	except, minus	إِلَّا
suit	بَلِيَه	want	بِدَّ
without	بِدُون	sight	بَصْر
cold	بِدِ	onion	بَصَل
curtain	بَرْدَايَة	Peter	بُطْرُس
goods	بِضَاعَه	potato	بَطَلَا
water-melons	بَطِيخ	outside	بَوَّ
to send	بَعَثَ	(dry) land)	بَرَّ
(soft (egg	بِشْت	oranges	بُرْدَقَان
afterwards	بَعْدِين	get off	إِعْد
blessing	بَرْگَه	bribery	بَطِيل
to-morrow	بَكْو	some	بَعْض

	early	بَكِيرٌ	hat	بَنْيَطَه
	town	بَلَدٌ	frame	برواز
	stupid, inert	بَلِيدٌ	enough	بَسٌّ
to build	بَنَى	congratulations	مُبَارَكٌ، مَبْرُوكٌ	
to be glad	إِنْبَسَطَ (V)	builder	بَنَّاءٌ	
tomato	بَنْدُورَه	beetroot	بَنْجَرٌ	
trousers	بَنْطَلُونٌ	violets	بَنْفَسَجٌ	
steel	بُولادٌ	Post Office, post	بُوسَطَه	
	eggs	بَيْضٌ	police	بُولِيْسٌ
			between	بَيْنَ
under	تَحْتِ	merchant	تَاجِرٌ	
thick	تَخِينٌ	bedstead	تَخْتٌ	
translation	تَرْجِمَه	to translate	تَرْجَمَ	
nine	تِسْعَه	to leave	تَرَكَ	
November	تَشْرِينِ ثَانِي	October	تَشْرِينِ أَوَّلٌ	
	come	تَعَلَّ	basin	تُشْطٌ
	nearly	تَقْرِيْباً	apples	تُفَاحٌ
student	تَلْمِيذٌ	hil	تَلٌّ	

fruit ثَمَر three ثَلَاثَه

eight ثَمَانِيَه July ثَمَوُز

figs ثِين goat ثَيْس

fox ثَعْلَب second ثَلَاثَه

price ثَمَن snow ثَلَج

clothes ثِيَاب OX ثَوْر

ج

hen جَايَه to bring جَلَب

jacket جَلَكِيَت neighbor جَل

mosque جَلِيع hard جَلِيد

cheese جُبْنَه mountain جَبَل

new جَلِيد grandfather جَدُّ

wounded مَجْرُوح to wound جَوَّح

to try جَرَّبَ to be wounded (٧) اِنْجَرَحَ

carrots جَرَزَ bell جَوَس

to gather جَمَعَ skin, leather جِلْد

week جَمَعَه total مَجْمُوع

wing جَنَاح beautiful جَمِيل

direction	جِهَة	garden	جَنِينَه
woollen-clot	جوخ	south	جَنُوب
hungry	جوعان	answer	جَوَاب
pocket	جيبه	walnuts, pair	جَوَز

ح

ink	حبر	beloved	مَحْبُوب
rope	حَبَل	ink-pot	مَحْبِوَة
stone, slate	حَجَر	till, even	حَتَّى
iron	حَلِيد	smith	حَدَّاد
blanket	حِرَام	free	حَرَّ
movement	حَرَكَة	move	حَرَك (٢)
burn	حَرَق	forest	حَرَش
June	حَزيران	silk	حَرِير
envy	حَسَد	arithmetic	حِسَاب
reverence	حِشْمَة	to envy	حَسَد عَلَي
horse	حِصَان	grass	حَشِيش
harvest	حَصِيْدَة	to reap	حَصَد
ready	حَظِيْر	to be present	حَضَرَ

to put	حَطَّ	to bathe	تَحَمَّمَ (٥)
	field	حَقَلَ	fever
	to talk	حَكَى	John
	to rub	حَاكَ	Anne
	judgment	حُكْم	to pity
	wise, doctor	حَكِيم	kind
	to solve, undo	حَلَّ	wall
	sweet	حُلُو	animal
	condition, state	حَل	sense
	milk	حَلِيب	immediately
	burden, load	حِمْل	donkey
	bath	حَمَم	to carry

خ

well-informed, experienced	خَبِير	to inform	أَخْبَرَ
to go out	خَجَّ	to serve	خَتَمَ
dayschool	خَارِجِيَّة	saddle-bags	خُجَّ
(uncle (maternal	خَل	map	خَارِطَه
(aunt (maternal	خَلِه	to save	خَلَّصَ (٥)

to mix	خَلَطَ	to pull out	خَلَعَ
to have intercourse	خَالَطَ (٣)	five	خَمْسَةَ
baker	خَبَّازٌ	gentleman	خَوَاجَه
to fear	خَفِيَ	plums	خَوْخ
cucumbers	خَيْلٌ	bread	خَبْزٌ
autumn	خَرِيفٌ	sheep	خَرُوفٌ
cupboard	خَزَانَةٌ	rabbi	خَيْخَامٌ
good	خَيْرٌ	to lose	خَسِرَ
horses	خَيْلٌ	loss	خِسَارَةٌ
lettuce	خَسَّسٌ	Sew	خَيْطَ (٢)
timber-wood	خَشَبٌ	tailor	خَيْطَانٌ
(to occur (to mind	خَطَرَ عَلَى	rough	خَشِنٌ
vinegar	خَلٌّ	to snatch away	خَطَفَ

د

inside	دَاخِلٌ	To inter	دَخَلَ
!please	دَخِيكَ	boarder	دَاخِلِيٌّ
chimney	دَاخُونٌ	shop	دُكَّانٌ
smoke	دُخَانٌ	to point out	دَلَّ

house	دار	paint	دِهَان
warm	دَافِي	painted	مَدَهُون
round	مَدَوَّر	to turn round (۲)	دَوَّر (۲)
convent	كَيْس	always	دَائِمًا
debt	كَيْن	peaches	دُرَّاق
to study	دَرَس	to roll	دَحَج
sofa	دِيَوَان	lesson	دَرَس
to call	دَعَا	school	مَدْرِسَه
straight	دُعْرِي	matter, invitation	دَعَوَه
copy-book	كُتْر	to pay, push	كَفَّح
		to ring, knock	دَقَّ
			ذ
taste	ذَوَق	to taste	ذَاق
to slay	كَبَّح	ear	ذَان
to remember	تَذَكَّر (۵)	remembrance	كِر
		gold	نَهَب
			ر
director	رَيْس	head	رَاس

	flower	زَهْرَه
		س
thief	سَارِق	sea coast
		سَاحِل
clock, time	سَاعَه	to help
		سَاعَدَ (٣)
to travel	سَافَرَ (٣)	journey
		سَفَر
inhabitant	سَكِن	traveller
		مُسَافِر
race	سَبَق	to forgive
		سَامَحَ (٣)
reason, cause	سَبَب	to race
		سَابَقَ (٥)
seven	سَبْعَه	to swim
		سَبَحَ
six	سِتَّة	(lady (Miss
		سِتَّ
happy	سَعِيد	saddle
		سَرَج
sugar	سُكَّر	ceiling
		سَقْف
knife	سِكِّين	to shut
		سَكَّرَ (٢)
peace, greeting	سَلَام	in advance
		سَلَفَ
to greet, to hand over	سَلَّمَ	ladder (٢)
		سَلَّمَ (٢)
Sultan	سُلْطَان	safe, sound
		سَالِمٌ، سَلِيم
hearing	سَمِعَ	sesame
		سِمْسَم
to name	سَمَّى (٢)	to hear
		سَمِعَ

fat	سَمِين	fish	سَمَك
year	سَنَه	tooth	سِنّ
together	سَوًا	easy	سَهْل
market	سوق	Syrian	سوريّ
		motor car	سَيَّارَه
			ش
clever	شَطِر	muslin, turban	شَلِيَه
sight	شَوْفَه	to see	شَف
February	شَبَط	tea	شاي
winter, rain	شِتا	window	شُبْك
Wintry	شَتَوِيّ	it rains	تَشْتِي (٤)
to drink	شَرِب	tree	شَجَوَ
to ask advice	إِسْتَشَار (١٠)	sheet	شَرَف
to buy	إِشْتَرَى	to honour	شَرَّف (٢)
east	شَرْق	Muslim month	شَعْبَل
work	شُغِل	barley	شَعِير
thanks	شُكْر	piece	شَقْفَه
to undress	شَلَح	nice, pretty	شَلَبِي

candle	شَمَعَه	umbrella	شَمْسِيَّه	
north	شَمَل	case, bag	شَنْطَه	
	hot	شَوْب	month	شَهْر
	fork	شَوْكَه	soup	شَوْرَبَا
sheikh, old man	شَيْخ	little	شَيْئِي	
		Satan	شَيْطَان	
		ص		
	soap	صَابُون	to hit	صَب
owner, friend	صَاحِب	morning	صُبْح	
Good	صَلِح	to become	صَل	
fast, abstinence	صَوْم	to fast	صَلَم	
	boy	صَبِي	fasting	صَلِم
Clear to	صَحُو	plate	صَحْن	
shout	صَلَح	waistcoat	صَدْرِيَّه	
	•, zero	صِفْر	shoe	صُرْمَاي
to set, arrange	صَفَّ	small	صَغِير	
to pray(۲)	صَلَّى	to repair	صَلَّح(۲)	
	cross	صَلِيب	prayer	صَلَاه

	picture	صَوْرَه	voice	صَوْت
photo		صَوْرَه شَمْس	painting	صَوْرَه اِيْد
	summer	صَيْف	wool	صَوْف
				ض
	hyena	ضَبْع	to be lost	ضَلَع
	strike	ضَرَب	to laugh	ضَحِكَ
necessary	ضَرُورِي		to be struck	اِنْضَرَبَ (V)
	light	ضَو	bunch	ضُمَّه
	narrow	ضَيِّق	guest	ضَيْف
				ط
	cup	طَلِيَه	ball	طَلِه
	to cook	طَبَخ	table	طَاوِلَه
	stew	طَبِيخ	kitchen	مَطْبَخ
	chalk	طَبَاشُورَه	to print	طَبَع
	soft	طَرِي	tarbush	طَرِيُوش
	to feed	طَعَّمَ	taste	طَعَم
	weather	طَقْس	to lead astray	طَغَى
	pan, pot	طَنَجَوَ	to go out, up	طَلَعَ

mud طين bird طير

good طيب

ظ

to think ظنَّ nail to ظفر

noon ظهر appear ظهر

ع

to be amazed عَجَب arm-pit عُبَّ

to carry عَتَلَ slave, negro عَبَد

old عَتِيق porter عَتَّل

Calf عجل pleasing عَاجِب

old woman عَجُوز speed عَجَلِه

to be just عَدَلَ to get ready (إِسْتَعَدَّ) (١٠)

Arabs عَرَب just عادل

carriage عَرَيَّه Arabic عَرَبِيَّ

broad عَرِيض to offer, show عَرَّض

to be (إِنْعَرَفَ) (V) to know, recognise عَرَفَ

k n o w n

bride عَرُوس perspiration عَرَق

to invite	عَمَّ	might, nobility, glory	عِزٌّ
		ten	عَشْرًا
cook	عَشَّى	to cut grass	عَشَّبَ (٢)
to press, squeeze	عَصَرَ	supper	عَشا
bird	عَصْفُورٍ	afternoon	عَصْرٍ
scorpion, hand of a watch	عَقَبٍ	thirsty	عَطْشًا
	to know	عَلِمَ	mind
to learn	تَعَلَّمَ (٥)	to teach (٢)	عَلَّمَ
teacher	مُعَلِّمٍ	teaching	تَعْلِيمٍ
on	عَلَى	of course	مَعْلُومٍ
t o	عَمِلَ	Unexpected, unforeseen	عَلَى فَرْدَمَرَةٍ
			do, make
to use	إِسْتَعْمَلَ (١٠)	to treat	عَامَلَ (٣)
(uncle (paternal	عَمٍ	factory	مَعْمَلٍ
grapes	عِنَبٍ	(aunt (paternal	عَمَّةٍ
to resist, be	عَانَدَ (٣)	at, near	عِنْدَ
		o b s t i n a t e	
stick	عُودٍ	nanny goat	عَنْوٍ

feast	عيد	to bark	عَوَى (٢)
New year	عيد راس السنه	Christmas	عيدالميلاد
false	عيو	Easter	عيدالكبير
to associate with	عِيش	to live	عاش
eye, spring	عَيْن	family	عَيْلَه
		ill	عَيِّل
			غ
to have lunch	تَعَدَّى (٥)	lunch	عَمَّا
paistre	غِش	west	غَب
washing	غَسِيل	to wash	غَسَل
cover	عَطَا	wash-stand	مَغْسَل
Ewe	غَنِمَه	to boil	غَالَى
to set, be absent	غَلَب	rich	غَنِي
expensive	غَلِي	lock	غَل
		to change	غَيَّر (٢)
			ف
horseman	فَارِس	to pass, enter	فَت
fruit	فَلِكِهَه	bargain	فَاوَصَل (٣)

to open	فَتَحَ	factory	فَبْرِكَة
	coal	فَحْم	radish
	brush	فُرْشَاي	snare, trap
opportunity, holiday	فَرَصَه		bed clothes
to separate (٢)	فَرَّقَ	to suppose	فَوَّضَ
	dress	فُسْتَن	oven
virtue, favour	فَضْل	breakfast	فَطْر
deed, action, verb	فِعْل	silver	فِضَّة
farmer, peasant	فَالَّاح	pepper	فِلْفِل
	cup	فِنْجَان	money
artist	فَنَّان	to rebuff	فَنَسَ
over, above	فَوْقَ	to understand	فَهِمَ
there is, are	فِيَه	to boil over (٢)	فَوَّرَ

ق

Appetite	قَلْبِيَّه	receive, accept, admit	قَبِلَ
before	قَبْلَ	to welcome	إِسْتَقْبَلَ (١٠)
dome	قَبَّه	to meet (٣)	قَابَلَ
fight, quarrel	قَتَلَ	(south (wind	قَبْلَه

	to offer (۳)	قَدَّمَ	before	قُدَامَ
?how much	قَلِيْشَ		introduction	مُقَدِّمَهُ
horn	قَرْنٌ		near	قَرِيبٌ
village	قَرِيهَ		corner	قُرْنَهَ
to divide	قَسَمَ		glass	قَرَزَا
measure	قَلَسَ		priest, clergyman	قَسَّيسٌ
to judge, spend	قَضَى		hard	قَلِيْبِي
judge	قَضِي	to spend the night		قَضَى اللَّيْلَ
to jump	قَفَزَ	to pick, pluck		قَطَفَ
paucity, smallness	قَلَّهَ	cotton		قَطَنٌ
pen	قَلَمٌ	to keep		قَنِي
wheat	قَمِيْحٌ	cloth		قَمِيْشٌ
shirt	قَمِيْصٌ	Straw- coloured		قَمْحِي
value	قِيْمَهَ	coffee		قَهْوِهٖ
				نَكَ
to be	كَانَ	complete		كَمَلٌ
January	كَانُوْنَ الثَّانِي	December		كَانُوْنَ الأوَّلَ
matches	كَبْرِيتٌ	tumbler		كَبَّيْهَ

proud	مُتَكَبِّرٌ (٥)	big	كَبِير
clerk	كَلِيب	to write	كَتَب
linen	كِتْلَن	to be written	يُكْتَب
to increase	كَثَّر (٢)	shoulder	كَتِيف
to lie	كَنَب	much, many	كَثِير
chair	كُوي	carriage	كَرْوَسَه
to honor	أَكْرَم (٤)	generous	كَرِيم
	to gain	كَسِب	مَكَمَّم
laziness	كَسَل	to break	كَسَرَ
	heel	كَعَب	كَسَلَان
	dog	كَلْب	كُلَّ
word	كَلِمَه	to cost	كَلَّف (٢)
Convers	مَكَلَلِه	to speak	كَلَّمَ (٥)
again, more	كَمَل	?how much	كَم
to sweep	كَنَّسَ (٢)	shoemaker	كُنْدَرَجِي
church	كَنِيسَه	synagogue	كَنِيس
كوز	a single piece of figs, cactus or pomegranate	كوز	
		a single fig	تِين

nice, fine	كَوَيِّسٌ	vegetable-marrow	كوسا
		?how	كيف
			ل
to wear	لَبَسَ	to be kind to	لَا طَفَ (٣)
		quilt	لِحْفٌ
		bridle	لِجْمٌ
		to lick	لَحَسَ
		beard	لِحْيَه
		meat	لَحْمٌ
necessary	لَا زِمٌ	delicious	لَا نَيْذٌ
to wrap	لَفَّ	to be obliged	إِلْتَزَمَ (٨)
but	لَكِنَ	wrapped, cabbage	مَلْفُوفٌ
when	لَمَّا	to touch	لَمَسَ
		almonds	لَوْزٌ
		board	لَوْحٌ
		colour	لَوْنٌ
		pearls	لُؤْلُؤٌ
		?why	لَيْشَ
		Pound	لِيْرَةٌ
			م
		saint	مَلٌ
		not	مَا
		property	مَلٌ
		past	مَاضِيٌ
yesterday	مَبَارِحٌ	skillful, clever	مَلْهَرٌ

amount	مَبْلَغ	well, happy	مَبْسُوط	
tiresome	مُتَعِب	welcomer	مُتَأَمِّل	
handkerchief	مَحَوِّه	diligent	مُجْتَهِد	
station	مَحْطَه	product	مَحْصُول	
	loaded	مُحْمَل	guilty	مُجْم
	to stretch	مَدَّ	pillow	مَخَدَه
examination	إِمْتِحَان	to examine	(أ) إِمْتَحَنَ	
	mirror	مِرَايَه	city	مَدِينَه
ill	مَرِيض	once, one time	مَوْ	
(to flatter (Idiom	مَسَحَ جَوْخ	Future	مَسْتَقْبَل	
Christian	مَسِيحِي	Muslim	مُسْلِم	
walking	مَلَّي	to walk	مَشَى	
	comb	مُشَط	not	مُش
money	مَصَارِي	apricots	مَشْمَش	
مُصَوِّر شَمْس		Painter	مُصَوِّرٍ	
		p h o t o g r a p h e r		
	bishop	مُطْرَان	oblong	مُطَاوِل
	to be taken	إِخْسَاك	place	مَطْرَح

	metal	مَعْلَنَ	with	مَعَ
exhibition	مَعْرَظَ		stomach	مَعِدِه
hanging	مُعَلَّقَ		spoon	مَعْلَقَه
useful	مُفِيدَ		greedy	مَفْجُوعَ
fried	مَقِيَّ		quantity	مِقْدَارَ
angel	مَلَاكَ	to strengthen		مَكَّنَ (٢)
	salt	مِلْحَ	full	مَلَأَ
	nice	مَلِيحَ	salty	مِلْحَ
grateful	مَمْنُونِ		Smooth	مِلِسَ
	for	مِنْشَلَ	from	مِنْ
	agreeable	مُؤَافِقَ	nose	مُنْخَلَ
bananas	مَوْزَ		Fashion	مَوَدَه
	mile	مَيْلَ	water	مَيَّ
	١٠٠	مِيَّه	?who	مِيْنَ
				ن
fire	نَلَ	to call		نَادَى (٣)
	soft	نَعِيْمَ	helper	نَصِيْرَ
useful	نَفِيْعَ		water wheel	نَاعُورَه

wine	نَبِيذ	to sleep	نَم
carpenter	نَجَّار	thistle	نَتِش
we	نَحْنُ	wood work	مَنْجُو
to lower	نَزَّلَ (٢)	slim	نَحِيف
to saw	نَشَرَ	to forget	نَسِيَ
Christian	نُصْرَانِي	saw	مُنْشَل
swindler	نَصَّاب	half	نُصِّص
Ewe	نَعِجَه	clean	نَضِيف
pure	نَقِي	yes	نَعَم
day	نَهْل	to breathe	تَنَفَّسَ (٥)
		April	نَيْسَن
			هـ
.this f	هِنِه	.this m	هِنَا
quiet	هَادِي	fetch	هَات
to shake	هَزَّ	those	هَذُولِيكَ
he	هُوَ	they	هُمُّ
she	هِيَ	here	هَوْن
easy	هَيِّن	so, thus	هَيَّاكَ

air هَوَا

و

one وَاحِدٌ shop window وَجْهَهُ

to find وَجَدَ to rebuke (٢) وَبَّخَ

by oneself وَحْدَهُ pain وَجَعَ

humble, meek وَدِيعٌ farewell وَدَاعٌ

leaf, sheet وَرَقَهُ rose وَرْدَهُ

dirty وَسِخٌ to weigh وَزَنَ

Job وَظِيفَهُ medium وَسَطٌ

to preach وَعَظَ to promise وَعَدَ

to fall وَرَعَ Time وَقْتٌ

standing وَقِفٌ to stand وَقَفَ

child وَدٌ Low وَاطِيٌ

where وَين

ي

Jessamine يَاسْمِينُ !O يَا

Jew يَهُودِيٌ it means يَعْني

daily يَوْمِي day يَوْمٌ

لقد مثل النشر عبر العصور أداةً للتمدد والاحتواء، وهو بذلك استطاع أن يمتلك قدرةً استثنائيةً على التجدد والتنوع في حركته وتحولاته التقنية، بدءاً من الإيماءة ومروراً بالنقش ثم الطباعة على الورق، ليُشكّل بذلك ضوئاً مُتعدّد الطبقات، يَقبِضُ بوميضه على أحاسيسنا المتغيرة بفعل الزمن.

إن تمدداً على هذا النحو، يمكنه أن يقلص المسافة، وأن يُجسّد حاجتنا إلى التنقل عبر المحطات العابرة للتاريخ، بل يُثري تجاربنا في تشكيل القوالب الحية لذاكرة لا تغيّب.

فتلك التحولات التي أنتجتها التكنولوجيا لم تأت صدفةً، إنها انبثاقنا المبتكر نحو خلق الترابط مع الآخر في هذا العالم الواسع.

ضمن تلك الرؤية، صمّمت وزارة الثقافة مشروعها نحو النشر الرقمي ليقينها بضرورة توسيع نطاق النشر وإتاحته أمام أكبر عدد ممكن من الباحثين والدارسين والقراء.

وزير الثقافة
عماد عبدالله حمدان



مشروع النشر الرقمي